

Федеральное государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования «СИБИРСКИЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ  
ИНСТИТУТ МИНИСТЕРСТВА ВНУТРЕННИХ ДЕЛ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ (г. Красноярск)»  
(СибЮИ МВД России)

Н.А. Ермякина

**Deutsch für Fernstudenten**  
Методические рекомендации  
по организации самостоятельной работы слушателей ФЗО

Красноярск 2009

Deutsch für Fernstudenten: Методические рекомендации по организации самостоятельной работы слушателей ФЗО. – Красноярск: СибЮИ МВД России, 2009. – 67 с.

Методические рекомендации подготовлены доцентом кафедры иностранных языков СибЮИ МВД России к.филол.н. Ермакиной Н.А.

Настоящее издание предназначено для слушателей ФЗО специальности 030505.65 «Правоохранительная деятельность», изучающих немецкий язык.

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Настоящие методические рекомендации являются справочно-дидактическим материалом, предназначенным для слушателей, изучающих немецкий язык в рамках заочного обучения в Сибирском юридическом институте МВД России.

Основной целью обучения слушателей-заочников иностранному языку является приобретение ими умений и навыков работы с литературой по специальности, а также участие в устном общении по темам, определяемым учебной программой.

Самостоятельная работа слушателей предполагает их максимальную активность по отношению к предмету деятельности, в нашем случае к иностранному языку, к осваиваемому материалу, что обеспечивает его прочное усвоение.

Самостоятельная работа слушателя в условиях заочного обучения включает в себя выполнение домашних заданий, упражнений, контрольных работ, чтение и перевод учебных, дополнительных и газетных текстов, изучение разговорных тем, грамматического материала. Под руководством преподавателя проводятся установочные и практические занятия для подготовки слушателя к сдаче зачета и экзамена.

Методические рекомендации включают в себя: грамматический справочник, лексико-грамматические упражнения, тексты для чтения и перевода, а также примеры устных монологических высказываний.

Методические рекомендации составлены с позиций соответствия практической необходимости изучаемого материала. В связи с этим грамматический справочник содержит основные сведения по наиболее существенным темам немецкой грамматики. Грамматические упражнения строятся, в основном, на специальной терминологической лексике, что обеспечивает высокий уровень овладения материалом в профессиональных

ситуациях речевого общения. Лексико-грамматические упражнения построены на современном фактическом и лингвистическом материале, тексты взяты, в основном, из аутентичных источников и подвергнуты минимальным сокращениям и адаптации.

Данные методические рекомендации помогут слушателям ФЗО правильно организовать самостоятельную работу по подготовке к выполнению контрольных работ и практическим занятиям.

## **Рекомендации по организации самостоятельной работы**

Основой для изучения иностранного языка при заочном обучении является самостоятельная работа слушателя. К работе над иностранным языком следует приступать с первых же дней занятий. Учитывая специфику иностранного языка как предмета, необходимо работать над ним регулярно, систематически, т.к. перерывы в занятиях ведут к утрате приобретенных знаний, умений и навыков. Восстановление в памяти пройденного материала после перерыва в работе требует большего количества времени, чем планомерная, ежедневная работа над языком в течение 20-30 минут.

Для развития навыка практического владения языком в учебном процессе используются различные приемы самостоятельной работы над учебным материалом:

- 1) чтение и перевод учебных текстов;
- 2) чтение учебного материала без словаря с охватом общего содержания прочитанного, т.е. без обязательного перевода каждого слова и даже каждого предложения;
- 3) выполнение устных и письменных упражнений;
- 4) использование технических средств обучения;
- 5) дополнительное чтение научно-популярных текстов, статей из газет и журналов на общенаучную тематику;
- 6) выполнение письменных контрольных работ.

## **Произношение**

Для развития навыков правильного чтения слушатель должен усвоить правила произношения и чтения, изложенные в учебнике или учебном пособии. Руководствуясь правилами произношения и чтения, необходимо

систематически выполнять упражнения, специально помещенные для этой цели в учебнике. Эти упражнения следует читать вслух, точно соблюдая ударение в слове, в словосочетании и в предложении.

Следует систематически работать над закреплением приобретенных навыков правильного чтения и произношения, для чего рекомендуется чтение вслух каждого изучаемого текста.

## **Чтение**

Понимание иноязычных текстов достигается при осуществлении двух видов работы над текстом:

- 1) точного перевода всех предложений текста с помощью словаря;
- 2) чтения и понимания текста без словаря с охватом общего содержания прочитанного.

Читая текст, слушатель должен уметь:

- а) определять тему и идею текста;
- б) делить текст на смысловые опорные куски, выделять опорные пункты (как в тексте, так и в предложении);
- в) устанавливать связи между опорными пунктами;
- г) ориентироваться в смысле содержания текста по словам-сигналам;
- д) опускать маловажную информацию и определять соответствие текста своим интересам.

В зависимости от поставленных задач слушатель должен уметь оформлять полученную информацию в виде устного (письменного) перевода, передачи содержания прочитанного на родном языке, кратких сообщений, рефератов и аннотации.

## **Перевод**

Слушатель-заочник должен уметь правильно передавать точный смысл немецкого текста (предложения) с помощью так называемого адекватного или перевода. Такому переводу должно предшествовать чтение всего текста или его отрывка с целью охвата их общего содержания.

Работу над переводом предложения рекомендуется начинать с опознавания по формальным признакам сказуемого и подлежащего. Затем необходимо определить относящиеся к ним второстепенные члены предложения и уяснить зависимость одного члена предложения от другого.

Читая текст, помните, что ваша цель – понять основное содержание прочитанного:

- встретив незнакомое слово, не обращайтесь сразу к словарю. Постарайтесь сначала догадаться о значении незнакомого слова, опираясь на знание словообразовательных моделей и контекст;
- в процессе чтения постарайтесь найти для себя ответы на вопросы: кто? где? когда? почему?

### **Лексика**

За полный курс обучения слушатель должен приобрести словарный запас в 900-1000 лексических единиц (слов и словосочетаний). Чтобы приобрести необходимый запас слов и выражений, а также чтобы закрепить его в памяти, рекомендуется вести учет словарного запаса, т.е. составлять собственный словарь слов, выражений и терминов, относящихся к литературе по данной специальности, записывая их в специально для этого отведенную тетрадь.

При самостоятельной работе с лексикой рекомендуются следующие приемы:

- выделить слово из текста;
- понять его значение в данном контексте;
- записать слово и проверить по словарю его точное значение;

- обратить особое внимание на связи слова и его сочетаемость с другими словами;

- употребить данное слово и выражения с ним в предложении, ситуации, пересказе, теме.

### **Работа со словарем**

Для раскрытия значения незнакомых слов слушатель должен приобрести навык быстрой и четкой работы со словарем. Для более эффективной работы со словарем необходимо хорошо выучить немецкий алфавит и ознакомиться по предисловию с построением данного словаря. Перед тем, как выписывать слово и искать его значение в словаре, следует установить, какой частью речи оно является. Следует помнить, что выбор того или иного значения слова в словаре должен соответствовать содержанию текста; в частности, определение значения слова зависит от его грамматической функции, а также от того, к какой области науки относится переводимый текст.

### **Грамматика**

Для овладения навыками чтения немецкоязычной литературы по специальности, для развития умений понимать общее содержание прочитанного, а также переводить с немецкого языка на русский со словарем, слушатель в течение курса обучения должен изучить основные правила грамматики немецкого языка (подробное распределение грамматического материала по этапам прохождения курса дается в начале каждой контрольной работы).

Грамматические правила рекомендуется усваивать постепенно, по каждому этапу в отдельности. Более глубокому проникновению в смысл читаемого немецкого текста способствует знание формальных признаков

грамматических явлений, умение опознать эти явления по этим формальным признакам, а также умение соотносить форму явлений со скрытым в ней содержанием.

Особое внимание рекомендуется уделить грамматическим явлениям, отсутствующим в русском языке, например, на синтаксические конструкции *haben (sein) + zu + Infinitiv*, инфинитивным оборотам, причастным оборотам и другим, способам их перевода на русский язык.

Грамматические явления должны изучаться в тесной связи с синтаксисом немецкого языка. Анализируя сложное предложение, следует предварительно выделить его составные части: самостоятельные, главное и придаточные предложения, определить тип придаточных предложений. Показателями, помогающими определить эти составные части при союзном сочинении и подчинении, служат союзы и союзные слова, которые необходимо твердо запомнить. При анализе предложений и их переводе следует особое внимание уделить всем новым, только что изученным грамматическим явлениям.

При работе с лексико-грамматическими упражнениями воспользуйтесь следующими рекомендациями:

- прочитайте задание и определите, в чем его суть;
- если задание предполагает подстановку или ответ на вопрос, вспомните (выясните, уточните) значение требуемого явления;
- установите его грамматические формы, обратите внимание на порядок слов (если вы забыли, как образуются грамматические формы, то обратитесь к словарю или грамматическому справочнику);
- письменно вставьте данное языковое явление в предложение (или при ответе на вопрос), придав ему сначала соответствующую производную форму;
- прочитайте полученное предложение;
- произнесите его без опоры на запись.

Помните, что овладение иностранным языком требует определенных усилий и систематической упорной работы.

## ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

### Образование и употребление временных форм глагола (Zeitformen der Verben)

В немецком языке, как и в русском, глаголы изменяются по лицам, числам, временам и наклонениям, т.е. спрягаются.

В немецком языке имеется шесть временных форм. Две простых: Präsens, Präteritum, и четыре сложных: Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum I, Futurum II.

#### § 1. Настоящее время (Präsens)

Настоящее время (Präsens) образуется путем прибавления к основе глагола личных окончаний.

Глаголы в немецком языке по типу спряжения делятся на слабые, сильные и неправильные.

#### 1. Спряжение слабых глаголов

Единственное число	Множественное число
<b>ich</b> mach- <i>e</i> frag- <i>e</i> arbeit- <i>e</i>	<b>Wir</b> mach- <i>en</i> frag- <i>en</i> arbeit- <i>en</i>
<b>du</b> mach- <i>st</i> frag- <i>st</i> arbeit-e- <i>st</i>	<b>Ihr</b> mach- <i>t</i> frag- <i>t</i> antwort-e- <i>t</i>
<b>er</b> <b>sie</b> } mach- <i>t</i> frag- <i>t</i> antwort-e- <i>t</i> <b>es</b>	<b>sie</b> <b>Sie</b> mach- <i>en</i> frag- <i>en</i> antwort- <i>en</i>

Слабые глаголы, основа которых заканчивается на **-d, -t, -chn, -gn, -dn, -dm**, во 2-м и 3-м лице единственного числа и во 2-м лице множественного числа получают соединительную гласную **e**.

У глаголов с основой на **s, ß, z, tz, x**, во 2 лице единственного числа выпадает **-s** в личном окончании: *du reist, grüßt, übersetzt*.

## 2. Спряжение сильных глаголов

Сильные глаголы с корневыми гласными **a** и **au** во 2-м и 3-м лице единственного числа получают умлаут (**a**→**ä**, **au** →**äu**).

Сильные глаголы с корневой гласной **e** (кроме: *bewegen, gehen, heben, genesen, stehen, weben*) во 2-м и 3-м лице единственного числа изменяют ее на **i** (**e**→**i/ie**):

Единственное число	Множественное число
<b>ich</b> trag- <b>e</b> , lauf- <b>e</b> , sprech- <b>e</b>	<b>Wir</b> trag- <b>en</b> , lauf- <b>en</b> , sprech- <b>en</b>
<b>du</b> tr <b>äg-st</b> , l <b>äuf-st</b> , spr <b>ich-st</b>	<b>Ihr</b> trag- <b>t</b> , lauf- <b>t</b> , sprech- <b>t</b>
<b>er</b> <b>sie</b> } tr <b>äg-t</b> , l <b>äuf-t</b> , spr <b>ich-t</b> <b>es</b>	<b>sie</b> <b>Sie</b> trag- <b>en</b> , lauf- <b>en</b> , sprech- <b>en</b>

Сильные глаголы с основой на **-t** и изменением корневой гласной (*halten, raten, treten*) спрягаются не по общему правилу (во 2-м лице единственного числа не получают соединительную **e**, а в 3-м лице единственного числа не имеют окончания):

Единственное число	Множественное число
<b>ich</b> halte, rate, trete	<b>wir</b> halten, raten, treten
<b>du</b> hält <b>st</b> , rät <b>st</b> , tritt <b>st</b>	<b>ihr</b> haltet, ratet, tretet
<b>er</b> <b>sie</b> } hält, rät, tritt	<b>sie</b> <b>Sie</b> } halten, raten, treten

### 3. Спряжение глаголов с отделяемыми и неотделяемыми приставками

Приставки, при помощи которых образуются производные глаголы (напр., stehen – bestehen, aufstehen, entstehen, zustehen, verstehen и т.д.), делятся на *отделяемые* и *неотделяемые*.

*Неотделяемые* приставки (**be-, ge-, er-, ver-, zer-, -ent-, emp-, miss-**) никогда не отделяются, и на них никогда не падает ударение:

Ich verstehe Sie nicht (Infinitiv – verstehen). – Я Вас не понимаю.

Dieser Mann begeht ein schweres Verbrechen (Infinitiv - begehen). – Этот мужчина совершает тяжкое преступление.

*Отделяемые* приставки (**an-, auf-, aus-, ein-, bei-, mit-, nach-, zu-, vor-**) являются более употребительными. На отделяемую приставку глагола всегда падает ударение. При спряжении глагола с отделяемой приставкой в Präsens приставки отделяются и ставятся в конце предложения (или части предложения):

Am Anfang der Stunde tritt der Lehrer ein und die Studenten stehen auf (Infinitive – eintreten, aufstehen). – В начале занятия входит преподаватель и студенты встают.

Der Zeuge ruft die Polizei an (Infinitiv - anrufen). – Свидетель вызывает полицию.

Аналогично отделяемым приставкам ведут себя и так называемые полуприставки: **zusammen-, zurück-, hin-, bevor-, statt-, fort-, weg-**:

Die Verfassung legt die Staatsordnung der Bundesrepublik Deutschland fest (Infinitiv - festlegen). – Конституция устанавливает государственный строй ФРГ.

Единственное число	Множественное число
<b>ich</b> kläre auf; komme zurück	<b>wir</b> klären auf; kommen zurück
<b>du</b> klärst auf; kommst zurück	<b>ihr</b> klärt auf; kommt zurück

<b>er</b> <b>sie</b> }klärt auf; kommt zurück <b>es</b>	<b>sie</b> <b>Sie</b> } klären auf; kommen zurück
---	--

Ряд приставок **um-, über-, durch-, wieder-, unter-, hinter-** могут быть отделяемыми и неотделяемыми, в зависимости от этого меняется значение глагола, например:

über'setzen – переводить

Er übersetzt den Text. - Он переводит текст.

'übersetzen – переправлять, перевозить

Er setzt die Arbeiter mit seinem Boot ans andere Ufer über. – Он перевозит рабочих на другой берег на своей лодке.

**N.B.** Приставка часто меняет значение глагола. Чтобы правильно найти значение глагола, необходимо искать его в словаре с приставкой, например:

Er **nimmt** das Buch in der Bibliothek.

Следует искать в словаре nehmen (брать), но:

Er **nimmt** an der Olympiade **teil**.

Следует искать в словаре teilnehmen (участвовать).

#### 4. Спряжение глаголов **haben, sein, werden**

Неправильные глаголы **haben** (иметь), **sein** (быть, являться), **werden** (становиться) спрягаются в Präsens не по общему правилу:

Единственное число	Множественное число
<b>ich</b> habe, werde, bin	<b>wir</b> haben, werden, sind
<b>du</b> hast, wirst, bist	<b>ihr</b> habt, werdet, seid
<b>er</b> <b>sie</b> }hat, wird, ist	<b>sie</b> <b>Sie</b> } haben, werden, sind

es	
----	--

### 5. Спряжение возвратных глаголов

Возвратные глаголы употребляются с возвратным местоимением **sich**, которое изменяется по лицам и числам.

Возвратные глаголы спрягаются следующим образом:

Единственное число	Множественное число
<b>ich</b> interessiere <b>mich</b>	<b>wir</b> interessieren <b>uns</b>
<b>du</b> interessierst <b>dich</b>	<b>ihr</b> interessiert <b>euch</b>
<b>er</b> <b>sie</b> } interessiert <b>sich</b> <b>es</b>	<b>sie</b> <b>Sie</b> } interessieren <b>sich</b>

### 6. Спряжение модальных глаголов

В немецком языке к модальным глаголам относятся следующие:

**können** – мочь, быть в состоянии, уметь

**dürfen** – мочь, иметь разрешение (право)

**müssen** – быть должным (в силу необходимости, быть вынужденным)

**sollen** – быть должным (по распоряжению кого-либо, быть обязанным)

**wollen** – хотеть, желать

**mögen (möchte)** – хотеть, желать, *a также* любить, нравиться

Модальные глаголы выражают не само действие, а отношение к действию. Они, как правило, употребляются с полнозначными (смысловыми) глаголами, стоящими в инфинитиве, при этом модальный глагол в простом повествовательном предложении стоит на месте спрягаемой части сказуемого (на 2-м), а инфинитив смыслового глагола – в конце предложения.

Der Sachverständige soll alle aufgefundene Spuren fotografieren. – Эксперт должен сфотографировать все обнаруженные следы.

Модальные глаголы спрягаются в Präsens следующим образом:

	<b>können</b>	<b>dürfen</b>	<b>müssen</b>	<b>sollen</b>	<b>wollen</b>	<b>mögen (möchten)</b>	<b>wissen*</b>
<b>ich</b>	kann	darf	muß	soll	will	mag (möchte)	weiß
<b>du</b>	kannst	darfst	mußt	sollst	willst	magst (möchtest)	weißt
<b>er</b> <b>sie</b> <b>es</b>	kann	darf	muß	soll	will	mag (möchte)	weiß
<b>wir</b>	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen (möchten)	wissen
<b>ihr</b>	könnt	dürft	müßt	sollt	wollt	mögt (möchtet)	wißt
<b>Sie</b> <b>sie</b>	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen (möchten)	wissen

\*Глагол wissen (знать) не является модальным, но спрягается по тем же правилам, что и модальные глаголы.

### Употребление Präsens

Präsens служит для выражения:

1. Действия, которое совпадает с моментом речи (в узком смысле):

Der Lehrer erzählt über den Gebrauch des Präsens. – Преподаватель рассказывает об употреблении презенса (настоящего времени).

2. Повторяющегося действия и действия, которое происходит в неопределенный промежуток времени (в широком смысле):

Sie arbeitet als Bibliothekarin. – Она работает библиотекарем.

Im Winter schneit es oft. – Зимой часто идет снег.

3. Действия, которые имеют общий (универсальный) характер:

Die Woche hat sieben Tage. – В неделе – семь дней.

Die Linde ist ein Baum. – Липа – это дерево.

Die Erde dreht sich um die Sonne. – Земля вращается вокруг Солнца.

4. Действия в ближайшем будущем:

Morgen fahren wir nach St. Petersburg. – Завтра мы поедem (едem) в Санкт-Петербург.

Bald beginnen unsere Ferien. – Скоро начнутся (начинаются) наши каникулы.

5. В приказе:

Du stehst auf! – Встать (вставай)!

Du gehst an die Tafel! – Иди к доске!

## Упражнения

**Упражнение 1.** Вставьте вместо пропусков личные окончания:

1. Die Mutter erklär\_\_\_ den Kinder etwas. 2. Der Skiläufer atm\_\_\_ schwer. 3. In diesem Sommer regn\_\_\_ es sehr oft. 4. Er kauf\_\_\_ eine Zeitung. Sie kost\_\_\_ 5. Er übersetz\_\_\_ einen Roman. 6. Mein Freund sammel\_\_\_ Briefmarken. 7. 8. Meine Schwester wohn\_\_\_ in einer anderen Stadt. 9. Arbeit\_\_\_ er in dieser Fabrik? 10. Der Hund fass\_\_\_ den Verbrecher. 11. Er gratulier\_\_\_ mir zum Geburtstag und wünsch\_\_\_ mir alles Gute. 12. Das Flugzeug land\_\_\_ um 10 Uhr. 13. Sie hör\_\_\_ mich nicht.

**Упражнение 2.** Вставьте вместо пропусков личные окончания:

1. Er bitt\_\_\_ seinen Freund um Hilfe. 2. Treib\_\_\_ du viel Sport. 3. Wer schließ\_\_\_ die Tür? 4. Verzeih\_\_\_ du mir alles? 5. Der Ermittlungsbeamte find\_\_\_ wichtige Sachbeweise. 6. Der Kranke unterscheid\_\_\_ die Farben nicht. 7. Wie heiß\_\_\_ deine Heimatstadt? 8. Wie lange bleib\_\_\_ du noch hier? 9. Warum schweig\_\_\_ du? 10. Der Hund beiß\_\_\_ den Jungen. 11. Der Jäger schieß\_\_\_ auf den Hasen.

**Упражнение 3.** Употребите данные в скобках глаголы в правильной форме:

1. Die Studenten (lesen) die Geschichte des Rechts. 2. Das Kind (erschrecken) und (laufen) zur Mutter. 3. Der Räuber (stechen) den Mann mit dem

Messer. 4. Um wieviel Uhr (aufstehen) du? 5. Was (raten) dir deine Kollegen? 6. Das Kind (zerbrechen) ein Glas. 7. Wo (halten) dieser Bus? 8. Wieviel Stunden (schlafen) du täglich? 9. Was (essen) du gewöhnlich zu Mittag. 10. (Fahren) du zur Arbeit mit dem Bus oder (laufen) du zu Fuß? 11. Er (treffen) seine Freunde an der Haltestelle. 12. Welchen Sport (treiben) Sie? 13. (Wohnen) du in Krasnojarsk? 14. Mein Freund (lesen) gern Kriminalromane. 15. Wir (ablegen) die Prüfungen im Januar und im Juni.

**Упражнение 4.** Вставьте вместо пропусков подходящие личные местоимения:

1. Findet ... den Weg selbst? 2. ... biegt um die Ecke. 3. Woran stirbt ...? 4. Wann ißt ... zu Mittag? 5. ... spricht sehr laut. 6. ... fährt nach Köln mit dem Auto. 7. ... schießt sehr gut. 8. ... verschläft fast jeden Tag. 9. ... sehen sie sehr selten. 10. Wo verbringt ... den Urlaub? 11. Warum schließt ... die Tür nicht?

**Упражнение 5.** Переведите предложения на русский язык. Найдите сказуемое, назовите инфинитив.

1. Die ganze Gruppe nimmt aktiv am Seminar teil. 2. Die Fernstudenten haben an der Konferenz teilgenommen. 3. Unsere Hochschule bildet die Fachleute auf dem Gebiet des Rechts aus. 4. Am Ende des Studiums legen die Studenten das Staatsexamen ab. 5. Wieviel Prüfungen wirst du in diesem Semester ablegen? 6. Er hat die Prüfung im Zivilrecht gut abgelegt. 7. Der Staatsanwalt übt die Aufsicht über die Ermittlungen der Untersuchungsorgane aus. 8. Der Kriminalbeamte befragt die Zeugen.

**Упражнение 6.** Вставьте вместо пропусков глагол **sein** в правильной форме:

1. Wer ... das? – Das ... Herr Müller. 2. Wessen Bücher ... das? 3. Vier Wochen ... ein Monat. 4. Wie alt ... du? – Ich ... elf Jahre alt. 5. ... ihr schon fertig? – Nein, wir ... noch nicht fertig. 6. Wo ... du heute Abend? 7. Hier ... ein

Brief für den Vater. 8. Was ... falsch? – Die Sätze ... falsch. 9. Wie spät ... es? – Es ... 10 Uhr.

**Упражнение 7.** Вставьте вместо пропусков глагол **haben** в правильной форме:

1. Der Kaufmann ... ein Geschäft. 2. Die Stadt ... viele Straßen. 3. Meine Kinder ... Freunde. 4. Das Haus ... einen Balkon. 5. Wir ... viele Pläne. 6. ... ihr Angst? 7. ... du ein Fahrrad? 8. Herr Braun, ... Sie ein Auto? 8. Wann ... wir Sport?

**Упражнение 8.** Вставьте глаголы **sein, haben** или **werden** в правильной форме:

1. Ich ... Studentin, meine Schwester ... Schülerin, und unsere Eltern ... Ingenieure. 2. Ich studiere Deutsch und ... Deutschlehrerin. Mein Bruder studiert Geschichte, er ... auch Lehrer. Und was ... du? 3. Was ... du in deiner Mappe? 4. In zwei Jahren ... er Arzt. 5. 'Monika, ... du gesund?' fragt die Mutter. 6. Ich ... sehr müde. 7. Das Wetter ... heute gut. 8. Hier ... viele Menschen.

**Упражнение 9.** Переведите предложения на русский язык, обращая внимание на употребление модальных глаголов

1. Das Kind darf nicht zu dieser Zeit das Haus verlassen. 2. Ich will heute meinen Freund besuchen. 3. Wir sollen dieses Verbrechen möglichst schneller aufklären. 4. Ich kann dich heute nicht anrufen. 5. Er kann deutsche Texte ohne Wörterbuch nicht verstehen. 6. Er kann meine Mutter danach nicht fragen. 7. Sie können diese Aufgabe nicht machen.

## §2. Простое прошедшее время (Imperfekt, Präteritum)

Слабые и сильные глаголы образуют имперфект различными способами.

*Слабые глаголы* образуют имперфект путем прибавления к основе суффикса -te и личных окончаний. Во 2 и 3 лице ед.ч. личное окончание отсутствует.

Единственное число	Множественное число
<b>ich</b> mach- <i>te</i> , lern- <i>te</i> , sag- <i>te</i>	<b>Wir</b> mach- <i>te-n</i> , lern- <i>te-n</i> , sag- <i>te-n</i>
<b>du</b> mach- <i>te-st</i> , lern- <i>te-st</i> , sag- <i>te-st</i>	<b>Ihr</b> mach- <i>te-t</i> , lern- <i>te-t</i> , sag- <i>te-t</i>
<b>er</b> <b>sie</b> } mach- <i>te</i> , lern- <i>te</i> , sag- <i>te</i> <b>es</b>	<b>sie</b> <b>Sie</b> mach- <i>te-n</i> , lern- <i>te-n</i> , sag- <i>te-n</i>

Слабые глаголы с основой на -d, -t, -n, -m (-chn, -gn, -fn, -dn, -dm, -tm) имеют перед суффиксом -te гласную e.

Единственное число	Множественное число
<b>ich</b> arbeit <i>e te</i> , zeichn <i>e te</i>	<b>Wir</b> arbeit <i>e te-n</i> , zeichn <i>e te-n</i> ,
<b>du</b> arbeit <i>e te-st</i> , zeichn <i>e te-st</i>	<b>Ihr</b> arbeit <i>e te-t</i> , zeichn <i>e te-t</i>
<b>er</b> <b>sie</b> } arbeit <i>e te</i> , zeichn <i>e te</i> <b>es</b>	<b>sie</b> <b>Sie</b> arbeite- <i>te-n</i> , zeichn <i>e te-n</i>

*Сильные глаголы* образуют имперфект путем изменения корневой гласной. Как и у слабых глаголов, в 1-м и 3-м лице единственного числа личные окончания не добавляются.

В таблице приводятся примеры спряжения в имперфекте глаголов fahren и schreiben.

Единственное число	Множественное число
<b>ich</b> fuhr, schrieb	<b>Wir</b> fuhr- <i>en</i> , schrieb- <i>en</i>

<b>du fuhr -st schrieb -st</b>	<b>Ihr fuhr -t schrieb -t</b>
<b>er</b> <b>sie</b> } fuhr, schrie-b <b>es</b>	<b>sie</b> <b>Sie fuhr -en schrieb -en</b>

Слабые глаголы, которые принадлежат к особой группе, изменяют в имперфекте корневую гласную **e** на **a**.

nennen – nannte; rennen – rannte; kennen – kannte; brennen – brannte;

**НО!** wenden – wandte, wendete; senden – sandte, sendete.

*Модальные глаголы образуют имперфект так же, как и слабые глаголы.*

При этом они теряют умлаут.

Модальные глаголы спрягаются в Имперфекте следующим образом:

	<b>können</b>	<b>dürfen</b>	<b>müssen</b>	<b>sollen</b>	<b>wollen</b>	<b>mögen</b>	<b>wissen*</b>
<b>ich</b>	konnte	durfte	musste	sollte	wollte	mochte	weiß
<b>du</b>	konntest	durftest	musstest	solltest	wolltest	mochtest	weißt
<b>er</b> <b>sie</b> <b>es</b>	konnte	durfte	musste	sollte	wollte	mochte	weiß
<b>wir</b>	konnten	durften	mussten	sollten	wollten	mochten	wissen
<b>ihr</b>	konntet	durftet	musstet	solltet	wolltet	mochtet	wißt
<b>Sie</b> <b>sie</b>	konnten	durften	mussten	sollten	wollten	mochten	wissen

*Глаголы **haben, sein, werden**, а также **gehen, sitzen, tun, ziehen, stehen** при образовании имперфекта изменяют не только корневую гласную, но и согласную:*

Sein – war; haben – hatte; werden – wurde; gehen – ging; sitzen – saß; stehen – stand; tun – tat; ziehen – zog.

При спряжении они также не получают личных окончаний в 1-м и 3-м лице единственного числа:

Единственное число	Множественное число
--------------------	---------------------

<b>ich</b> hatte, wurde, war, ging	<b>wir</b> hatten, wurden, waren, gingen
<b>du</b> hattest, wurdest, warst, gingst	<b>ihr</b> hattet, wurdet, wart, gingt
<b>er</b> <b>sie</b> } hatte, wurde, war, ging <b>es</b>	<b>sie</b> <b>Sie</b> } hatten, wurden, waren, gingen

### Употребление простого прошедшего времени (имперфекта)

Имперфект выражает прошедшее время и употребляется в повествовании и описании (чаще всего в письменной речи).

Es **war** vor über 280 Jahren, als Peter I. gleich nach dem Siege über die Schweden den Grundstein zur neuen Stadt **legte**.

Am rechten Ufer des Flusses **wurde** die Peter-Pauls-Festung **gebaut**, die die Stadt vor Feinden beschützen **sollte**. Peter I. **maß** eine sehr große Bedeutung der neuen Stadt **bei**.

### Рекомендации по переводу

Внешними признаками имперфекта являются:

1) Отсутствие личных окончаний у глаголов в 1-м и 3-м лице единственного числа:

2) Наличие суффикса **-(e)te** у слабых и модальных глаголов:

3) Изменение корневого гласного у сильных и неправильных глаголов:

Чтобы правильно перевести сказуемое, следует определить временную форму глагола и тип его спряжения (слабый, сильный, модальный, неправильный и т.д.). Для того, чтобы найти в словаре значение слабого глагола, употребленного в имперфекте, следует образовать его инфинитив, например:

*Nach drei Tagen verhaftete die Polizei den mutmaßlichen Totschläger.*

Прежде всего следует отбросить суффикс (- **(e)te**) и личное окончание (если оно есть) и найти основу глагола – **verhaft-**. Затем необходимо добавить

суффикс неопределенной формы **-(ā)n** и найти в словаре значение получившегося глагола – **verhaften** (арестовывать). При переводе предложения глагол следует употребить в 3-м лице единственного числа прошедшего времени:

*Через три дня полиция арестовала предполагаемого убийцу.*

При переводе сильных глаголов необходимо учитывать изменения корневого гласного в имперфекте:

*Zahlreiche Zeugen sahen den Räuber.*

Для выделения основы необходимо отбросить личное окончание 3-го лица множественного числа **-en**. Оставшуюся основу глагола **sah-** следует найти по *таблице глаголов сильного и неправильного спряжения*, которая обычно находится в конце словаря. Определив инфинитив от **sah – sehen**, находим его значение по словарю (*видеть*) и переводим предложение на русский язык, употребив глагол в 3-м лице множественного числа прошедшего времени:

*Многочисленные свидетели видели грабителя.*

При определении инфинитива сильных глаголов с приставками следует учитывать, что в таблице приводятся в основном корневые (простые) глаголы. Поэтому после нахождения инфинитива основы не забывайте о приставке:

*Im 19. Jahrhundert nahmen die meisten europäischen Staaten ihre Verfassungen an. (nahmen → nahm → nehmen → nehmen + an → annehmen → принимать). – В 19 веке большинство европейских государств приняли Конституции.*

## Упражнения

**Упражнение 1.** Прочтите и переведите предложения с сильными и неправильными глаголами в имперфекте.

1. Wir fahren nach Berlin mit der Eisenbahn. 2. Sie flogen mit dem Flugzeug. 3. Er ging auf die Uni, um dort Geschichte zu studieren. 4. Der Lehrer ließ uns das Gedicht auswendig lernen. 5. Ihr bleibt dort drei Monate. 6. Du batest mich, dir zu helfen. 7. Ich las gestern ein sehr interessantes Buch. 8. Er kannte diesen Herrn nicht. 9. Du wußtest das sehr gut. 10. Wir waren dort vor 2 Jahren. 11. Er dachte ja immer anders als alle. 12. Ich stand lange an der Haltestelle. 13. Du hattest ein kleines Auto. 14. Bald wurde es ganz dunkel. 15. Wir standen gewöhnlich um 7 Uhr auf.

**Упражнение 2.** Запишите предложения в имперфекте.

1. Er ist Student. 2. Er hat Deutschunterricht. 3. Er wird Offizier. 4. Du bist noch jung. 5. Du hast kein Auto. 6. Du wirst Ingenieur. 7. Ich bin Schüler. 8. Ich habe viel Zeit. 9. Ich werde Dolmetscher. 10. Er kennt mich gut. 11. Ich weiß das nicht genau. 12. Wir gehen gern ins Theater. 13. Igor bringt Herrn Weber zum Hotel. 14. Er läuft schneller als ich.

### **§3. Основные формы глагола (Grundformen des Verbs)**

Глаголы в немецком языке имеют три основные формы: неопределенная форма – инфинитив (Infinitiv), простое прошедшее время – имперфект (Imperfekt) и причастие II (Partizip II). От основных форм образуются временные формы глаголов. Так, инфинитив служит для образования презенса (настоящего времени) и футурума (будущего времени); причастие II – для образования перфекта (сложного прошедшего времени) и плюсквамперфекта (предпрошедшего времени), а также всех форм страдательного залога (пассива); имперфект является одной из основных форм глагола и одной из трех форм прошедшего времени

Причастие II от слабых глаголов образуется путем добавления к основе глагола приставки **ge-** и суффикса **-(e)t**: gemacht, gespielt, gedeckt.

Причастие II от сильных глаголов образуется путем добавления к основе глагола приставки *ge-* и суффикса *-(e)n* **gekommen, gelesen, geschrieben.**

Поскольку большинство сильных и неправильных глаголов при образовании имперфекта и причастия II меняют корневой гласный, следует запоминать сильные глаголы в тех основных формах.

**Таблица наиболее употребительных глаголов сильного и неправильного спряжения**

<b>Infinitiv</b>	<b>Imperfekt</b>	<b>Partizip II</b>	<b>Перевод</b>
beginnen	begann	begonnen	начинать
binden	band	gebunden	связывать
bitten	bat	gebeten	просить
bleiben	blieb	geblieben	оставаться
brennen	brannte	gebrannt	жечь, гореть
bringen	brachte	gebracht	приносить
denken	dachte	gedacht	думать
dürfen	durfte	gedurft	мочь, иметь право
empfehlen	empfahl	empfohlen	рекомендовать
essen	aß	gegessen	есть
fahren	fuhr	gefahren	ехать
fallen	fiel	gefallen	падать
finden	fand	gefunden	находить
fliegen	flog	geflogen	лететь
fliehen	floh	geflohen	убегать
fließen	floß	geflossen	течь
gebären	gebar	geboren	рождать
geben	gab	gegeben	давать
gehen	ging	gegangen	идти
gelingen	geling	gelingen	удаваться
geschehn	geschah	geschehen	происходить, случаться
gewinnen	gewann	gewonnen	выигрывать, добывать
haben	hatte	gehabt	иметь
halten	hielt	gehalten	держат
hängen	hing	gehangen	висеть
heißen	hieß	geheißen	называться
helfen	half	geholfen	помогать

kennen	kannte	gekannt	знать
kommen	kam	gekommen	приходить
können	konnte	gekonnt	мочь
lassen	ließ	gelassen	заставлять, позволять
laufen	lief	gelaufen	бежать
lesen	las	gelesen	читать
liegen	lag	gelegen	лежать
mögen	mochte	gemocht	желать, хотеть
müssen	mußte	gemußt	долженствовать
nehmen	nahm	genommen	брать
nennen	nennte	genannt	называть
rufen	rief	gerufen	звать
schaffen	schuf	geschaffen	создавать
scheinen	schien	geschienen	светить, казаться
schießen	schoß	geschossen	стрелять
schlafen	schief	geschlafen	спать
schlagen	schlug	geschlagen	бить
schließen	schloß	geschlossen	закрывать, завершать
schrieben	schrieb	geschrieben	писать
schweigen	schwieg	geschwiegen	молчать
schwimmen	schwamm	geschwommen	плавать
sehen	sah	gesehen	видеть
sein	war	gewesen	быть
singen	sang	gesungen	петь
sitzen	saß	gesessen	сидеть
sollen	sollte	gesollt	долженствовать
sprechen	sprach	gesprochen	говорить
stehen	stand	gestanden	стоять
steigen	stieg	gestiegen	подниматься
tragen	trug	getragen	носить
treffen	traf	getroffen	встречать, попадать
tretten	trat	getreten	ступать, вступать
trinken	trank	getrunken	пить
tun	tat	getan	делать
verlieren	verlor	verloren	терять
wachsen	wuchs	gewachsen	расти
waschen	wusch	gewaschen	мыть, стирать
werden	wurde	geworden	становиться
wissen	wußte	gewußt	знать
wollen	wollte	gewollt	хотеть

Глаголы с неотделяемыми приставками *be-, ge-, er-, ver-, zer-, emp-, ent-, miss-, voll-*, и суффиксом *-ieren* при образовании причастия II не получают приставки *ge-*: erzählen – erzählt, verstehen – verstanden, begehen – begangen, studieren – studiert.

У глаголов с отделяемыми приставками приставка *ge-* в причастии II стоит между отделяемой приставкой и основой глагола: ablegen – abgelegt, festnehmen – festgenommen, ausgehen – ausgegangen.

Для того чтобы по форме причастия от слабых глаголов образовать инфинитив, нужно убрать приставку *ge-* и суффикс *-t* к оставшейся основе прибавить суффикс инфинитива *-(e)n*: gefragt → frag → fragen; festgelegt → leg → legen → festlegen.

#### § 4. Сложное прошедшее время (Perfekt)

Сложное прошедшее время перфект употребляется в разговорной речи, особенно в вопросах и ответах, а также для краткой констатации фактов.

Перфект образуется от вспомогательного глагола *haben* или *sein* в Präsens и Partizip II основного глагола:

<b><i>Perfekt</i> = <i>haben/sein</i> (Präsens) + <i>Partizip II</i> основного глагола</b>
--

*Die Kripobeamten haben zwei Zeugen ermittelt.* – Сотрудники криминальной полиции разыскали двух свидетелей.

Как видно из приведенного примера, составляющие части перфекта образуют в предложении так называемую *рамочную конструкцию*: изменяемая часть этой глагольной формы – вспомогательный глагол – занимает второе место в повествовательном предложении, а также в вопросительном предложении с вопросительным словом (специальном вопросе) и первое место в вопросительном предложении без вопросительного слова (общем вопросе):

*Was haben die Kripobeamten ermittelt?*

### Haben die Kripobeamten Zeugen ermittelt?

Выбор вспомогательного глагола – **haben** или **sein** – зависит от значения основного глагола.

С глаголом **haben** спрягаются:

1. Все переходные глаголы (глаголы, требующие после себя прямого дополнения) – machen (делать), bekommen (получать), erfüllen (выполнять) и т.д.:

*Die Mutter hat einen Brief bekommen.* – Мать получила письмо.

2. Возвратные глаголы (с возвратным местоимением **sich**):

*Der Student hat sich zur Stunde verspätet.* – Студент опоздал на занятие.

3. Модальные глаголы (wollen, können и т.д.):

*Ich habe es nicht gewollt.* – Я этого не хотел.

4. Непереходные глаголы, обозначающие состояние покоя – sitzen (сидеть), stehen (стоять), liegen (лежать) и т.д.:

*Die Pistole hat neben dem Opfer gelegen.* – Пистолет лежал рядом с жертвой.

С глаголом **sein** спрягаются:

1. Непереходные глаголы, обозначающие движение – gehen(идти), kommen (приходить, прибывать), fahren (ехать) и т.д.:

*Die Einsatzgruppe ist zum Tatort gekommen.* – Опергруппа прибыла на место преступления.

2. Непереходные глаголы, обозначающие изменение состояния – aufstehen (вставать), einschlafen (засыпать) и т.д.:

*Das Kind ist eingeschlafen.* – Ребенок уснул.

3. Глаголы: sein, werden, bleiben, geschehen, folgen, begegnen, gelingen, mißlingen, passieren.

*Was ist hier passiert?* – Что здесь произошло?

## Спряжение глаголов в Perfekt

<i>fragen (ermitteln)</i>	<i>kommen (folgen)</i>
<b>ich</b> habe gefragt (ermittelt)	<b>ich</b> bin gekommen (gefolgt)
<b>du</b> hast gefragt (ermittelt)	<b>du</b> bist gekommen (gefolgt)
<b>er</b> <b>sie</b> } hat gefragt (ermittelt) <b>es</b>	<b>er</b> <b>sie</b> } ist gekommen (gefolgt) <b>es</b>
<b>wir</b> haben gefragt (ermittelt)	<b>wir</b> sind gekommen (gefolgt)
<b>ihr</b> habt gefragt (ermittelt)	<b>ihr</b> seid gekommen (gefolgt)
<b>sie</b> <b>Sie</b> } haben gefragt (ermittelt)	<b>sie</b> <b>Sie</b> } sind gekommen (gefolgt)

### Рекомендации по переводу

Чтобы перевести на русский язык сказуемое, выраженное глаголом в перфекте, нужно по форме причастия II определить инфинитив основного глагола. Затем найти в словаре значение этого глагола и перевести его на русский язык глаголом в прошедшем времени. Вспомогательный глагол в переводе не участвует:

*Dieser Student **hat** die Prüfung in Strafrecht brilliant **bestanden**.* – Этот студент блестяще **маэ** экзамен по уголовному праву.

### § 5. Предпрошедшее время (Plusquamperfekt)

Плюсквамперфект употребляется для выражения действия, которое предшествует другому действию в прошлом.

*Nachdem ich die Fahrprüfung **bestanden hatte**, bekam ich den Führerschein.* – После того как я сдал экзамен по вождению, я получил водительское удостоверение.

Плюсквамперфект образуется от вспомогательных глаголов **haben** или **sein** в имперфекте и причастия II основного глагола:

**Plusquamperfekt** = *haben/sein* (Imperfekt) + **Partizip II** основного глагола

Условия употребления вспомогательных глаголов в плюсквамперфекте соответствуют условиям их употребления в перфекте:

*Ich hatte gearbeitet. Er war fortgefahren.*

### Спряжение глаголов в Plusquamperfekt

<i>fragen (ermitteln)</i>	<i>kommen (folgen)</i>
<b>ich</b> hatte gefragt (ermittelt)	<b>ich</b> war gekommen (gefolgt)
<b>du</b> hattest gefragt (ermittelt)	<b>du</b> warst gekommen (gefolgt)
<b>er</b> <b>sie</b> } hatte gefragt (ermittelt) <b>es</b>	<b>er</b> <b>sie</b> } war gekommen (gefolgt) <b>es</b>
<b>wir</b> hatten gefragt (ermittelt)	<b>wir</b> waren gekommen (gefolgt)
<b>ihr</b> hattet gefragt (ermittelt)	<b>ihr</b> wart gekommen (gefolgt)
<b>sie</b> <b>Sie</b> } hatten gefragt (ermittelt)	<b>sie</b> <b>Sie</b> } waren gekommen (gefolgt)

### Рекомендации по переводу

Глагол, стоящий в плюсквамперфекте, так же как и в перфекте переводится на русский язык глаголом в прошедшем времени:

*Nachdem der Sachverständige alle Spuren und Sachbeweise **gesammelt hatte analysierte** er sie im Labor. – После того, как эксперт **ñáðäë** все следы и вещественные доказательства, он **i'õíáí äëëçèõíâë** их в лаборатории.*

### § 6. Будущее время (Futurum I)

Futurum I образуется от Präsens вспомогательного глагола **werden** и инфинитива основного глагола:

<b>Futurum I = werden (Präsens) + Infinitiv (смыслового глагола)</b>
--

### *Ñi ðyæáí èá äëäñëíâ á Futurum I*

<i>arbeiten (untersuchen)</i>	
<b>ich</b> werde arbeiten (untersuchen)	<b>wir</b> werden arbeiten (untersuchen)
<b>du</b> wirst arbeiten (untersuchen)	<b>ihr</b> werdet arbeiten (untersuchen)
<b>er</b> <b>sie</b> } wird arbeiten (untersuchen)	<b>sie</b> <b>Sie</b> } werden arbeiten (untersuchen)

Глагол **werden** стоит в простом повествовательном предложении на втором месте (на месте изменяемой части сказуемого), а инфинитив смыслового глагола – в конце предложения (на последнем месте):

Viele Absolventen unserer Hochschule **werden** als Kriminalbeamte **arbeiten**.  
– Многие выпускники нашего вуза будут работать сотрудниками уголовного розыска.

### ***Öiîòðááëáí èá Futurum I***

1. Futurum I обозначает предшествование в будущем:

Ich werde mir diesen Film ansehen.

2. Futurum I выражает приказ:

Jetzt wirst du das Zimmer in Ordnung bringen.

### ***Daéîî áí ááöèè íî íáðááíäó***

Чтобы перевести сказуемое, выраженное глаголом в футуруме, следует найти в словаре значение смыслового глагола и перевести на русский язык глагол в **будущем времени**:

### **Упражнения**

**Упражнение 1.** Переведите предложения на русский язык, укажите временную форму сказуемого.

1. Dieser Student studiert seit diesem Jahr an einer juristischen Hochschule. 2. Jeden Tag haben die Studenten eine Vorlesung und zwei Seminare. 3. Wir haben im Lesesaal am Referat gearbeitet. 4. Er ist zur Prüfungszeit nach Jekaterinburg gekommen. 5. Meine Studienkollegen besuchten in diesem Monat die Berliner Universität. 6. In der Zeitschrift “Neue Justiz” las er einen Artikel über die Arbeit der Staatsanwaltschaft. 7. Im vorigen Jahr haben die Fernstudenten ihr Studium absolviert, danach gingen sie an die praktische Arbeit. 8. Wir werden im Seminar die Probleme des Strafrechts besprechen. 9. Im Seminar wird uns der Dozent über die Arbeit der Rechtsanwaltschaft berichten.

**Упражнение 2.** Прочтите и переведите предложения с сильными и неправильными глаголами в Имперфекте.

1. Wir fuhren nach Berlin mit der Eisenbahn. 2. Sie flogen mit dem Flugzeug.  
3. Er ging auf die Uni, um dort Geschichte zu studieren. 4. Der Lehrer ließ uns das Gedicht auswendig lernen. 5. Ihr bleibt dort drei Monate. 6. Du batest mich, dir zu helfen. 7. Ich las gestern ein sehr interessantes Buch. 8. Er kannte diesen Herrn nicht. 9. Du wußtest das sehr gut. 10. Wir waren dort vor 2 Jahren. 11. Er dachte ja immer anders als alle. 12. Ich stand lange an der Haltestelle. 13. Du hattest ein kleines Auto. 14. Man nannte ihn einen großen Dichter. 15. Bald wurde es ganz dunkel. 16. Wir standen gewöhnlich um 7 Uhr auf.

**Упражнение 3.** Запишите предложения в Имперфекте.

1. Er ist Student. 2. Er hat Deutschunterricht. 3. Er wird Lehrer. 4. Du bist jung. 5. Du hast kein Auto. 6. Du wirst Ingenieur. 7. Ich bin Schüler. 8. Ich habe viel Zeit. 9. Ich werde Dolmetscher. 10. Er kennt mich gut. 11. Ich weiß das nicht genau. 12. Wir gehen gern ins Theater. 13. Igor bringt Herrn Weber zum Hotel. 14. Er läuft schneller als ich.

**Упражнение 4.** Найдите в предложениях подлежащее и сказуемое. Обратите внимание на временную форму модального глагола.

1. Er wollte gestern am Referat im Lesesaal arbeiten. 2. Wir sollten diesen Artikel ins Russische übersetzen. 3. Der Kriminalist konnte das Verbrechen schnell aufklären. 4. Der Staatsanwalt und die Untersuchungsorgane mussten alle Umstände des Verbrechens noch einmal überprüfen.

## Страдательный залог (Passiv)

Глаголы в немецком языке имеют 2 залога: действительный (Aktiv) и страдательный (Passiv). Действительный залог показывает, что подлежащее является действующим лицом. В отличие от действительного залога страдательный залог употребляется в том случае, если лицо (или предмет), являющееся подлежащим, не само производит действие, а испытывает на себе действие со стороны другого лица или предмета.

В немецком языке глагол в пассиве употребляется чаще, чем в русском языке.

### *Γάδοι αἰεὶ εἰσὶ ἀδαί αἰεὶ ἴου ὀϊοὶ ἰαῖναι*

Пассив образуется с помощью глагола **werden** в соответствующей временной форме и причастия II смыслового переходного глагола.

**Passiv = werden + Partizip II смыслового глагола  
(в соответствующей временной форме)**

Глаголы в пассиве имеют те же временные формы, что и в действительном залоге: презенс, имперфект, перфект, плюсквамперфект, футурум. Время, лицо, число и наклонение глагола в пассивной форме определяется глаголом *werden*.

- **Präsens Passiv:** Das Haus **wird gebaut**. *Дом строится (дом строят).*
- **Imperfekt Passiv:** Das Haus **wurde gebaut**. *Дом строился = был построен (дом строили).*
- **Perfekt Passiv:** Das Haus **ist gebaut worden**. *Дом (был) построен (дом построили).*
- **Plusquamperfekt Passiv:** Das Haus **war gebaut worden**. *Дом был построен (дом построили).*
- **Futurum Passiv:** Das Haus **wird gebaut werden**. *Дом будет построен (дом построят).*

При образовании Perfekt Passiv и Plusquamperfekt Passiv употребляется старая форма причастия от глагола werden без приставки ge-: **worden**.

Наиболее распространёнными формами пассива являются Präsens Passiv и Präteritum Passiv.

Указание на исполнителя действия в пассивной конструкции имеет форму предложного дополнения. Дополнение употребляется с предлогом **von, durch** или **mit**

*Das Strafrecht **wird von den Studenten studiert***

*Уголовное право изучается студентами.*

- **von (Dativ)** относится к одушевленным исполнителям действия:

*Der Täter wurde **vom** Polizeibeamten vernommen. – Преступник был допрошен сотрудником полиции.*

- **durch (Akkusativ)** означает причину действия или движущую силу (например, ветер, пожар, землетрясение и т.д.):

*Der Schaden wurde **durch** die Nachlässigkeit verursacht. – Ущерб был нанесен по небрежности.*

- **mit (Dativ)** ставится перед инструментом исполнения действия (например, молоток):

*Das Opfer wurde **mit** dem Messer getötet. – Жертва была убита ножом.*

**Инфинитив пассив** образуется из причастия II смыслового глагола и инфинитива глагола werden: *gewählt werden (быть избранным), erfüllt werden (быть выполненным)*.

Инфинитив пассив употребляется с модальными глаголами, образуя с ними сложное глагольное сказуемое. Модальный глагол при этом может стоять в презенсе или имперфекте:

*Diese Straftat **kann (konnte)** leicht **aufgeklärt werden**. Это преступление может быть (можно было) легко раскрыто (раскрыть).* В отличие от действительного залога (*das Aktiv*) страдательный залог (*das Passiv*) употребляется в том случае, если лицо (или предмет), являющееся

подлежащим, не само производит действие, а испытывает на себе действие со стороны другого лица или предмета.

**Упражнение 1.** Переведите предложения на русский язык.

1. 1. Der Verbrecher wurde wegen Begehung des Verbrechens zur Verantwortung gezogen. 2. Die Tür wurde vom Täter mit einem Dietrich (отмычка) geöffnet. 3. Er ist von seinem Vater mit dem Auto zum Bahnhof gebracht. 4. Der Entwurf des neuen Zivilgesetzbuches wurde in der Presse besprochen. 5. Die Umstände des Verbrechens sind allseitig aufgeklärt worden. 6. Der Zeuge wird von Untersuchungsführer noch heute vernommen werden. 7. Dieses Verbrechen wird bald aufgedeckt werden. 8. Ich bin zu meinem Geburtstag von vielen Menschen gratuliert worden. 9. Das Projekt des neuen Zivilgesetzbuches wurde in der Presse und im Rundfunk besprochen. 10. Die Umstände des Verbrechens sind allseitig aufgeklärt worden. 11. Das Protokoll ist von dem Untersuchungsführer unterschrieben worden.

**Упражнение 2.** Выпишите из следующих предложений сказуемые, определите временную форму глаголов в страдательном залоге, укажите инфинитивы и переведите предложения на русский язык.

1. Als Richter und Schöffen wurden die besten Vertreter des werktätigen Volkes gewählt. – 2. Die Gesetzlichkeit im Ermittlungsverfahren wird in unserem Lande strikt eingehalten. – 3. Die Ursachen dieses Verbrechens wurden vom Untersuchungsführer aufgedeckt. – 4. Die Aufsicht über die strikte Einhaltung der Gesetze wird von der Staatsanwaltschaft ausgeübt. – 5. Das schwere Verbrechen wurde mit Hilfe der Bevölkerung aufgeklärt. – 6. Mit den neuen Strafgesetzen wurde die Rechtsordnung gefestigt.

**Упражнение 3.** Выпишите из следующих предложений сказуемые, определите залог и временную форму глаголов, образуйте инфинитивы и переведите предложения на русский язык.

1. In dieser Sitzung wird der Untersuchungsführer über die Erfüllung seiner Aufgabe berichten. – 2. Die Rolle der gesellschaftlichen Organisationen bei der Bekämpfung der Kriminalität im Staat wird immer wichtiger.

**Упражнение 4.** Переведите следующие предложения на русский язык со словарем, обращая внимание на перевод сказуемых, выраженных глаголами в страдательном залоге.

1. Gesellschaftsgefährliche Handlungen werden streng bestraft.
2. Die geltenden Strafgesetze wurden zu verschiedenen Zeiten verlassen.
3. Der Täter wurde festgenommen und vom Untersuchungsführer vernommen.
4. Die Bevölkerung wird zur aktiven Teilnahme an der Arbeit des Gerichts herangezogen.

**Упражнение 5.** Выпишите из следующих предложений сказуемые, определите временную форму глаголов в пассиве и переведите предложения на русский язык.

1. Diese Rechtsverletzung ist vom Gericht als ein Vergehen behandelt worden.
2. Die Ursachen des Vergehens sind aufgedeckt worden.
3. Die Rechtspflege wird ständig vervollkommen werden.

**Упражнение 6.** Переведите следующие предложения на русский язык, обращая внимание на перевод сочетаний модальных глаголов с глаголами в инфинитиве страдательного залога.

1. Diese Tatsache musste festgestellt werden. – 2. Objekt und Gegenstand des Verbrechens dürfen nicht verwechselt werden.
3. Gesellschaftliche Organisationen müssen breiter zur Bekämpfung der Kriminalität herangezogen werden. – 4. Der Kampf gegen die Rückfälligkeit muss bereits nach der Erststraftat begonnen werden.

## Степени сравнения прилагательных и наречий

В немецком языке существуют три степени сравнения прилагательных и наречий: положительная (Positiv), сравнительная (Komparativ) и превосходная (Superlativ).

**Сравнительная степень** образуется с помощью суффикса **-er**:

klein - kleiner

**Превосходная степень** имеет две формы:

- 1) полную (она образуется с помощью суффикса **-st-**);
- 2) краткую (она образуется с помощью предлога **am** суффикса **-st-** и окончания **-en**: am ...-sten). При этом большинство прилагательных с корневыми гласными в сравнительной и превосходной степени принимают умлаут, например:

kalt - kälter - am kältesten.

*Ñòáíáí è ñááí áí èý í ðèääñòáéíí úõ á í íéí íé è éðàòéíé ôíðí àõ*

Положительная (Positiv)	Сравнительная (Komparativ)	Превосходная (Superlativ)
klein	klein-er	der klein-st-e (am klein-st-en)
alt	ält-er	der ält-est-e (am ält-est-en)
kurz	kürz-er	der kürz-est-e (am kürz-est-en)

*Í ðèí áðú í áðáííáá*

**Положительная степень:** Dieser Weg ist lang. - Этот путь длинный.  
Der lange Weg. - Длинный путь.

**Сравнительная степень:** Jener Weg ist länger. - Тот путь длиннее (более длинный).

Der längere Weg. - Более длинный путь.

**Превосходная степень:** Dieser Weg ist am **längsten**. - Этот путь длиннее всего (**самый** длинный).

Der **längste** Weg. - **Самый** длинный путь.

*Îmáúá ñéó: àè íáðáçí ááí èÿ ñò áí áí áé ñðááí áí èÿ*

Ряд прилагательных и наречий образуют степени сравнения не по общему правилу. Запомните их:

<b>Положительная (Positiv)</b>	<b>Сравнительная (Komparativ)</b>	<b>Превосходная (Superlativ)</b>
gut (хорошо)	besser (лучше)	der beste (самый лучший) am besten (лучше всего)
hoch (высоко)	höher (выше)	der höchste (самый высокий) am höchsten (выше всего)
groß (большой)	größer (больше)	der größte (самый большой) am größten (больше всего)
nah (близко)	näher (ближе)	der nächste (ближайший, следующий) am nächsten (ближе всего)
gern (охотно)	lieber (охотнее)	am liebsten (охотнее всего)
viel (много)	mehr (больше)	am meisten (больше всего)
bald (скоро)	eher (скорее)	am ehesten (скорее всего)
häufig	häufiger	am häufigsten (чаще всего)

**Упражнение 1.** Образуйте степени сравнения от следующих прилагательных.

hell, dunkel, jung, arm, leicht, laut, stolz, gut, nah, gesund.

**Упражнение 2.** Переведите словосочетания, обращая внимание на степени сравнения прилагательных.

Das höchste Machtorgan, die besten Vertreter des Kollektivs, die nächste Vorlesung, die meisten Fernstudenten, der größte Staat der Welt, die meisten Fragen, der ältere Bruder.

## Инфинитивные обороты

В немецком языке имеется три инфинитивных оборота, которые вводятся союзами *um* «для того чтобы», *(an)statt* «вместо того чтобы» и *ohne* «без того чтобы». В инфинитивном обороте инфинитив всегда употребляется с частицей *zu*.

Внешними признаками инфинитивного оборота являются:

а) наличие союза; б) наличие инфинитива с частицей *zu*; в) наличие запятой (или запятых), отделяющей инфинитивный оборот в предложении:

**Um seine Fachkenntnisse zu bereichern, muß man möglichst**

*viel lesen.* – Для того чтобы обогатить свои знания по специальности **аёи́и́ îñòè** необходимо как можно больше читать.

## Рекомендации по переводу

Перевод инфинитивного оборота следует начинать с союза, а затем переводить инфинитив и относящиеся к нему слова:

*Statt die Regeln zu wiederholen, began der Student die schriftliche Aufgabe zu erfüllen.* – **Âì àñòî òîã ÷òîáú îîâòîðèòü îðàâèèà** студент начал выполнять письменное задание.

Инфинитивный оборот с *ohne ... zu* переводится на русский язык деепричастным оборотом с частицей «не»:

*Wir übersetzen den Text, ohne das Wörterbuch zu benutzen.* – Мы переводим текст, **íá îîéüçýñüñîñèâðáí**.

**Упражнение 1.** Переведите на русский язык. Обратите внимание на перевод инфинитивных оборотов.

1. Statt wahre Aussagen zu geben, gab der Vernommene falsche Aussagen. 2. Statt zu lügen, müssen Sie alles sagen, was Sie wirklich gesehen haben. 3. Statt Ihre Teilnahme an der Begehung dieser Straftat zu verneinen, müssen Sie eingestehen, weil es unwiderlegbare Beweise gibt. 4. Statt die unsachlichen Fragen zu stellen, hat der Untersuchungsführer nur das zu fragen, was die Sache anbetrifft. 5. Um die Vernehmung gut durchzuführen, muss man sich gründlich vorbereiten. 6. Um richtig die Aussagen des Vernommenen zu beurteilen, muss man seinen Familienstand, die Arbeitsstelle, sein Bildungsniveau gut kennen. 7. Um den Beschuldigten zu überführen, hat der Untersuchungsführer Beweise seiner Schuld zu haben. 8. Um den Vernommenen in der Lüge zu überführen, sind die Fangfragen zu stellen. 9. Um den Täter zu überführen, muss man belastende Beweise seiner Schuld haben. 10. Um einen Verdächtigen zu verhaften, muss man einen schriftlichen Haftbefehl des Staatsanwalts haben. 11. Um den Grad der strafrechtlichen Verantwortlichkeit zu bestimmen, muss man die Folgen der begangenen Straftat gründlich untersuchen. 12. Ohne die Spuren auf dem Tatort zu sichern, kann man oft die Straftat nicht aufdecken. 13. Es ist schwer, gute Resultate in der Vernehmung des Beschuldigten zu erzielen, ohne seine Persönlichkeit zu berücksichtigen. 14. Ohne mit dem Familienstand und anderen Angaben bekanntzumachen, darf man die Vernehmung nicht durchführen. 15. Ohne gründliche und exakte Vorbereitung der Vernehmung durchzuführen, kann man gute Resultate nicht erzielen. 16. Ohne viele Faktoren und Umstände zu berücksichtigen, kann man richtig die Täterpersönlichkeit nicht beurteilen.

**Упражнение 2.** Переведите следующие предложения.

1. Bedeutsam für die Aufklärung von Straftaten ist auch die Identifizierung des Täters an Hand von Personenbeschreibungen. Um diese komplizierte

kriminalistische Arbeit zu erleichtern oder zu beschleunigen, wurde ein Identi-Kit-Verfahren entwickelt. 2. Um die notwendigen Daten für eventuelle Untersuchungsexperimente und Rekonstruktionen zu erhalten sind die gefundenen Spuren zu festen Orientierungspunkten am Tatort zu vermessen und die Messwerte in die Zeichnungen einzutragen. 3. Es ist falsch, einen Bleistift oder einen Gegenstand vorn in den Lauf einzuführen, um die Waffe anzuheben. 4. Eine entsicherte Waffe ist unverzüglich zu sichern, um Unfälle auszuschließen. 5. Auch bei den Fahndungen nach unbekanntem Tätern und bei Sachfahndungen, um über die Sache zum Täter zu gelangen, sind Fahndungsversionen aufzustellen.

**Упражнение 1.** Переведите пары предложений. Сравните перевод двух грамматических конструкций.

a) 1. Der Untersuchungsführer hat die Täterpersönlichkeit zu erforschen.

Die Täterpersönlichkeit ist immer zu erforschen. – 2. Sie haben auch die Ausbildung des Täters zu berücksichtigen. Die Ausbildung des Täters ist zu berücksichtigen. – 3. Der Untersuchungsführer N. hatte eine neue Version aufzustellen. Die neue Version war aufzustellen. – 4. Diesen Untersuchungsplan hatten wir durch einen anderen zu ersetzen. Der Untersuchungsplan war durch einen anderen zu ersetzen. – 5. Heute haben Sie die Gegenüberstellung unter dem Beschuldigten und dem Zeugen durchzuführen. Heute ist die Gegenüberstellung unter dem Beschuldigten und dem Zeugen durchzuführen. – 6. Der Untersuchungsführer hatte das Ermittlungsverfahren gegen diese Person einzuleiten. Das Ermittlungsverfahren gegen diese Person war schon gestern einzuleiten. – 7. Sie haben das dem Untersuchungsführer sofort mitzuteilen. Es ist dem Untersuchungsführer sofort mitzuteilen. – 8. Wir haben das Alibi des Verdächtigen noch einmal zu überprüfen. Das Alibi des Verdächtigen ist noch einmal zu überprüfen. – 9. Die Kriminalisten 20 haben am Tatort die Spuren der Verdächtigen zu sichern. Die Spuren der Verdächtigen sind am Tatort zu sichern. –

10. Sie hatten die Festnahme des Verdächtigen noch früher durchzuführen. Die Festnahme des Verdächtigen war noch früher durchzuführen.

b) 1. Heute habe ich den Untersuchungsplan zusammenzustellen. – Heute muß ich den Untersuchungsplan zusammenstellen. – 2. Dieser Fall ist als Unglücksfall zu erklären. Dieser Fall soll als Unglücksfall erklärt werden. – 3. Der Staatsanwalt hatte das Verfahren einzustellen. Der Staatsanwalt sollte das Verfahren einstellen. – 4. Die Persönlichkeit des Täters ist immer zu berücksichtigen. Die Persönlichkeit muß immer berücksichtigt werden. – 5. Der Zeuge hat in diesem Saal zu bleiben. Der Zeuge soll in diesem Saal bleiben. – 6. Alle Anweisungen vom Staatsanwalt sind streng zu befolgen. Alle Anweisungen vom Staatsanwalt sollen streng befolgt werden.

**Упражнение 2.** Переведите на русский язык.

1. Die Milizorgane haben Personen mit verdächtigen Lebensweise zu beobachten. – 2. Der Abschnittsbevollmächtigte hat vor allem die strafbaren Handlungen zu verhüten. – 3. Der Untersuchungsführer hat Durchsuchungen, Festnahmen, Beschlagnahmen durchzuführen. – 4. Jede Tat ist gründlich zu untersuchen. – 5. Dieses Vernehmungsprotokoll ist sofort zu unterschreiben. – 6. Bei der Vernehmung eines Täters ist immer seine Persönlichkeit zu berücksichtigen. – 7. Wir haben den Täter nicht nur zu bestrafen, sondern auch umzuerziehen. – 8. Diese Spur hatten die Kriminalisten zu untersuchen und zu sichern. – 9. Dieser Rechtsbrecher ist sofort zu verhören. – 10. Sie haben diese Version noch zu ergänzen. – 11. Sein Alibi hat der Untersuchungsführer noch zu überprüfen.

**Упражнение 3.** Выполните упражнение по образцу:

Alle Bedingungen müssen erforscht werden. → Alle Bedingungen sind zu erforschen.

1. Bei der Erforschung der Täterpersönlichkeit müssen viele Faktoren und Umstände berücksichtigt werden. → ... – 2. Jede Strafsache muss planmäßig und

gründlich erforscht werden. → ... – 3. Die Personalien des Täters können leider nicht festgestellt.

### **Распространенное определение (Das erweiterte Attribut)**

Причастие I и причастие II с дополняющими их словами образуют распространенное определение. Оно стоит между артиклем или его заменителем и определяемым существительным. Причастие I или причастие II, как правило, занимает последнее место в распространенном определении, т. е. стоит непосредственно перед определяемым существительным:

*Die vom Staatsanwalt ausgeübte Kontrolle wies viele Mängel auf. – Проверка, i'ðfááááí íáÿ i'ðféóóí ðíí, обнаружила много недостатков.*

Внешними признаками распространенного определения являются: а) отрыв артикля или его заменителя от существительного (*die ... Kontrolle*); б) наличие двух артиклей рядом или артикля и предлога (*die von*); в) наличие причастия I или причастия II, реже прилагательного, в роли определения (*ausgeübte*); г) наличие дополняющих слов к данному определению (*vom Staatsanwalt*).

### **Рекомендации по переводу**

Существует следующий порядок перевода распространенного определения и определяемого существительного на русский язык: 1) определяемое существительное; 2) причастие I или причастие II в роли определения; 3) дополнительные слова, распространяющие данное определение (см. пример выше).

Partizip I в полной форме с частицей **zu** занимает место между артиклем и определяемым существительным и выполняет роль определения: **die zu erfüllende Aufgabe**.

На русский язык эта конструкция переводится определительным придаточным предложением, в котором сказуемое выражено словами «нужно», «необходимо», «можно» в сочетании с глаголом в неопределенной форме. Возможен также перевод с помощью страдательного причастия:

Die **zu erfüllende** Aufgabe war gar nicht leicht. – 1. **Задача, которую нужно было выполнить**, была не из легких. 2. **Выполняемая** задача была не из легких.

У причастия I, образованного от глагола с отделяемой приставкой *zu* стоит между приставкой и корнем глагола, например:

Die **aufzuklärende** Straftaten waren als Ordnungswidrigkeiten qualifiziert. – Преступления, которые нужно было расследовать, были квалифицированы как нарушения общественного порядка.

**Упражнение 1. Переведите на русский язык следующие словосочетания**

die zu sicherende Spur, das zu untersuchende Problem, das zu überprüfende Alibi, der zu vernehmende Zeuge, die vorzubeugende Gefahr, der zu beobachtende Verdächtige, die zu ermittelnde Tatsache, das durchzuführende Experiment.

## Сложноподчиненное предложение (Das Satzgefüge)

Сложноподчиненное предложение состоит из главного предложения и одного или нескольких придаточных.

Внешними признаками придаточного предложения являются:

- а) наличие запятой (или запятых), обособляющей его от главного;
- б) наличие союза или союзного слова в начале;
- в) наличие сказуемого в конце.

Если сказуемое в придаточном предложении сложное, то изменяемая часть сказуемого стоит на последнем месте, а неизменяемая – на предпоследнем.

### Рекомендации по переводу

Перевод придаточного предложения следует начинать с союза или союзного слова, затем переводить подлежащее, а за ним - сказуемое.

***Í ðéääòî:-í úá äí î í éí è ò äéü úá í ðäéí æáí èÿ***

Придаточные дополнительные предложения вводятся союзами *daß* «что», «чтобы», *ob* «ли» или союзными словами *wer* «кто», *was* «что», *wo* «где», *wann* «когда», *wie* «как» и др.

***Í ðéääòî:-í úá í ðäéí æáí èÿ ääí áí è***

Придаточные предложения времени вводятся союзами *als* «когда», *wenn* «когда», *nachdem* «после того как», *während* «в то время как», *seit (dem)* «с тех пор как», *solange* «пока», *bevor*, *ehe* «перед тем как», «прежде чем», *sobald* «как только», «едва», *bis* «пока не».

Союз *als* употребляется для обозначения однократного действия в прошлом.

Союз *wenn* употребляется для обозначения действия в настоящем, будущем и многократного действия в прошлом.

***Í ðéääòî:-í úá í ðäéí æáí èÿ í ðé:-éí ú***

Придаточные предложения причины вводятся союзами *weil* «потому что» и *da* «так как».

### ***Í ðæááèòæíí úá í ðæáàòí÷í úá í ðæäëíæáí èÿ***

Определительные придаточные предложения вводятся относительными местоимениями *der (das, die), welcher (welches, welche)* «который (которое, которая, которые)»:

*Die Zeitschriften, die die Rechtsfragen behandeln, werden von den Studenten gern gelesen.* – Журналы, ***éíòíðúá*** рассматривают вопросы права, студенты читают охотно.

Относительные местоимения могут употребляться в любом падеже и с любым предлогом. Они склоняются как определенный артикль, за исключением родительного падежа единственного и множественного числа и дательного падежа множественного числа

### ***Í ðæáàòí÷í úá í ðæäëíæáí èÿ í áðàçà ääéíðâèÿ***

Придаточные предложения образа действия вводятся союзами *indem* «тем что», «в то время как», *ohne daß* «без того чтобы», «хотя не» и *(an) statt* «вместо того чтобы». Если в придаточном предложении с союзом *indem* то же подлежащее, что и в главном, то придаточное предложения обычно переводится деепричастным оборотом.

### ***Í ðæáàòí÷í úá í ðæäëíæáí èÿ óäèè***

Придаточные предложения цели соединяются с главным с помощью союза *damit* «(для того) чтобы».

### ***Óñéíáí úá í ðæáàòí÷í úá í ðæäëíæáí èÿ***

Условные придаточные предложения вводятся союзами *wenn* «если», *falls* «в случае если». При этом сказуемые главного и придаточного предложений, выраженные глаголами в настоящем времени, могут переводиться на русский язык глаголами в настоящем или будущем времени. Условное придаточное предложение может быть и бессоюзным, в этом случае оно стоит перед главным предложением и начинается со сказуемого (его спрягаемой части). Главное предложение, как правило, начинается с коррелята *so* «то». При переводе бессоюзного условного придаточного

предложения надо добавлять союз «если», в главном же предложении обычно добавляется слово «то»:

***Werden** beim gerichtlichen Verfahren nicht zur Sache gehörige Fragen gestellt, **so** kann der Vorsitzende diese Fragen zurückweisen. – Если во время судебного процесса **ἢ ὁ ἀγὼν ἢ (ἀλλὰ ἢ ἀπεὸν ἢ)** не относящиеся к делу вопросы, **ὁ ἴ** председатель может отклонить эти вопросы.*

**Упражнение 1.** Переведите данные сложноподчиненные предложения. Обратите внимание на порядок слов в придаточных предложениях.

1. Er sagt, dass sie heute nicht kommen kann. 2. Ich frage, ob du morgen kommst. 3. Wenn du nicht kommst, komme ich auch nicht. 4. Sie fragt, wann du nach Berlin fährst. 5. Wir wissen gut, wer das ist. 6. Du fragst, wie er das macht. 7. Ich höre nicht, was sie sagen. 8. Ich weiss nicht, ob du dich für Bücher interessierst. 9. Ich lerne Deutsch, weil ich Deutsch sprechen möchte. 10. Du hast keine Zeit, da du viel arbeiten must.

**Упражнение 2.** Раскройте скобки и преобразуйте простые предложения в придаточные, изменив в них порядок слов.

1. Sie fragt, ob ... (alle sind schon da). 2. Er sagt, dass ... (er kommt aus Berlin). 3. Wir wissen, wann ... (du fährst nach Hamburg). 4. Du fragst, wie ... (ich lerne Deutsch). 5. Ich antworte, dass ... (ich studiere fleißig die Grammatik). 6. Er weiß nicht, ob ... (du kannst ihm helfen). 7. Du wirst müde, wenn ... (du hast keine Freizeit). 8. Sie steht um sechs Uhr auf, weil ... (ihr Arbeitstag beginnt früh am Morgen).

**Упражнение 3.** Переведите следующие предложения на русский язык, обращая внимание на перевод придаточных предложений.

1. Das Strafrecht richtet seine Kräfte gegen solche Personen, die ein Verbrechen oder eine andere strafbare Handlung begangen haben. –

2. Kein Bürger darf strafrechtlich verfolgt werden, wenn sein Verhalten nicht den Kriterien des Tatbestandes entspricht. – 3. Dadurch werden viele materielle und ideelle Ursachen, die zu strafbaren Handlungen führen, beseitigt. – 4. Der Staatsanwalt kann das Verfahren einstellen, wenn eine strafbare Handlung nicht vorliegt oder wenn die Tat zur Zeit der Durchführung des Strafverfahrens nicht gesellschaftsgefährlich ist. 5. Die vorläufige Einstellung ist durch das Untersuchungsorgan möglich, wenn der Täter unbekannt ist und es zur Zeit keine begründete Aussicht auf seine baldige Ermittlung gibt. – 6. Die Bedingungen, die zu strafbaren Handlungen führen, müssen beseitigt werden. – 7. Kein Bürger darf an kriegerischen Handlungen und ihrer Vorbereitung teilnehmen, die der Unterdrückung der Völker dienen. – 8. Ich habe festgestellt, daß in diesem Falle die Eigenschaften des Verbrechens nicht vorliegen. 9. Die gerechte Anwendung des Strafrechts erfordert, daß jede Straftat aufgedeckt und der Schuldige zur Verantwortung gezogen wird. 10. Das neue Strafgesetzbuch gewährleistet durch verschiedene Maßnahmen, daß jede Straftat und jeder Täter differenziert eingeschätzt werden. – 11. Das Gericht wird nicht verhandeln, wenn der Staatsanwalt nicht anwesend ist. – 12. Wenn eines der Elemente des Verbrechens fehlt, so ist das gegebene Verhalten des Menschen kein Verbrechen. 13. Das Verhalten des Menschen stellt kein Verbrechen dar, wenn die Eigenschaften des Verbrechens nicht vorliegen. – 14. Der Beschuldigte wird nur dann vor der Strafe befreit, wenn seine Unzurechnungsfähigkeit bewiesen wird. – 15. Jeder Bürger kann in die Volksvertretungen gewählt werden, wenn er am Wahltage das 18. Lebensjahr vollendet hat. – 16. Die Gesamtheit der Produktionsverhältnisse bildet die ökonomische Struktur der Gesellschaft, die reale Basis, welcher bestimmte gesellschaftliche Bewußtseinsformen entsprechen. – 17. Unter den Verwaltungsrechtsnormen versteht man diejenigen Rechtsnormen, durch welche die gesellschaftliche Verhältnisse geregelt werden. – 18. Es gibt heute für die Menschheit keine wichtigere Aufgabe als der Kampf für den Frieden. – 19. Die Deutsche Volkspolizei als ein Bestandteil des Ministeriums des Innern erfüllt unmittelbar die Aufgabe des Kampfes gegen die Kriminalität. –

**Упражнение 4.** Переведите следующие предложения на русский язык, определите тип придаточных предложений.

1. Als die Staatsanwaltschaft die Ursachen der Kriminalität analysiert hatte, legte man die Maßnahmen zur Verbesserung der Arbeit der Rechtspflegeorgane fest. –
2. Während der Untersuchungsführer die Akten studierte, machte er sich Notizen.
3. Nach dem Unterricht besuchen unsere Studenten die Konsultationen in der Kriminalistik und im Strafprozessrecht. – 4. Nach dem Programm der Hochschulbildung studiert man an den juristischen Hochschulen viele Fächer: Strafrecht, Strafprozessrecht, Verwaltungsrecht, Zivilrecht, Arbeitsrecht und andere.
5. Das Recht kann nur dann die Gesetzlichkeit wahren, wenn die Gesetze, Verordnungen und andere Rechtsakte mit den Interessen des Volkes übereinstimmen. – 6. Die Gerichte müssen der Bevölkerung zeigen, dass ihre Entscheidungen den Interessen der Gesellschaft entsprechen. – 7. Die unbestreitbaren Tatsachen beweisen, dass sich die Geschichte nach den objektiven Gesetzen entwickelt. – 8. Die Kriminalistik, deren Aufgabe darin besteht, die Methoden und Mittel der Verbrechensbekämpfung auszuarbeiten, ist eine wichtige und interessante Wissenschaft. – 9. Personen, die eine Ermittlungshandlung des Staatsanwalts oder Untersuchungsorgans vorsätzlich stören, können festgenommen werden.

## **Тексты для чтения и перевода**

### **Was ist Recht?**

Das Recht besteht aus Normen. Die Rechtsnormen sollen das zwischenmenschliche Verhalten regeln. Das Grundgesetz der BRD besagt, dass die Würde des Menschen unantastbar ist. Man muss sie achten und schützen. Das ist die Verpflichtung aller staatlichen Gewalt. Jeder Bürger hat also ein Recht auf Achtung seiner Menschenwürde. Er muss aber die Würde anderer Menschen achten. Das Zusammenleben der Menschen erforderte solche Regeln. Unsere Vorfahren haben ihre Sitten an die folgenden Generationen weitergegeben. So entwickelten sich einerseits geschriebene Gesetze, andererseits das Gewohnheitsrecht.

Rechtliche Normen betreffen einerseits das private, andererseits das öffentliche Leben. Privatrechtliche Normen regeln die Beziehungen zwischen rechtlich gleichrangigen Rechtssubjekten, zum Beispiel zwischen Mieter und Vermieter, zwischen Käufer und Verkäufer oder zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer.

Der Begriff Privatrecht ist ein historischer Begriff. Das Privatrecht regelt die Beziehungen der Bürger untereinander und ist für das gesamte gesellschaftliche Leben von großer Bedeutung. Das öffentliche Recht regelt die Beziehungen zwischen dem Staat (oder auch einer Gemeinde<sup>1</sup>) und dem einzelnen Bürger.

Zum öffentlichen Recht gehören auch rechtliche Verhältnisse zwischen verschiedenen Trägern der öffentlichen Gewalt (z.B. zwischen Bund und Ländern). Die Hauptgebiete des öffentlichen Rechts sind das Staatsrecht oder das Verfassungsrecht, das Verwaltungsrecht, das Völkerrecht, das Strafrecht und das Prozessrecht.

### **Recht, Sitte, Moral**

Das Recht regelt nicht alle zwischenmenschlichen Beziehungen. Das Recht unterscheidet sich von Sitte und Moral.

Unter Sitte versteht man Bräuche und Gewohnheiten. Sie können in einzelnen Gruppen und in einzelnen Regionen sehr verschieden sein.

Recht und Sitte stellen Regeln dar, die ein bestimmtes äußeres Verhalten verlangen. Die Verletzung der Rechtsregeln bestraft man mit Hilfe staatlichen Zwanges, die Folge der Missachtung einer Sitte ist die gesellschaftliche Missachtung, da eine Anstandsregel verletzt wurde. Recht und Moral unterscheiden sich in ihren Zielen. Die Moral wendet sich vor allem an die Gesinnung des Menschen, das Recht aber regelt das äußere Verhalten im Zusammenleben mit anderen Menschen und schreibt keine Gesinnung vor. Auch in der Sanktion unterscheidet sich Recht und Moral. Das Recht führt man mit staatlicher Hilfe durch.

Trotz aller Verschiedenheit von Recht, Sitte und Moral gibt es viele Berührungspunkte. So können die Regeln von Sitte und Moral zu Rechtsnormen werden (zum Beispiel, die Achtung vor dem menschlichen Leben).

## **Recht**

«Rund 35 Millionen Gesetze gibt es auf der Welt, um zehn Gebote geltend zu machen. Die Zehn Gebote sind deshalb kurz und verständlich, weil sie ohne Mitwirkung einer Sachverständigenkommission entstanden sind» (Charles de Gaulle).

Was ist Recht? Die Vorstellung von Recht verändert sich im Laufe der Zeit. Was von hundert Jahren rechtswidrig war, entspricht heute den Gesetznormen. Was in einem Land rechtlich ist, kann in einem anderen Land Unrecht sein.

Unantastbar sollen aber die Grundrechte der Menschen sein. In jeder modernen Verfassung werden diese Grundrechte zugebilligt und garantiert. So auch im Grundgesetz der BRD. Die wichtigsten und elementarsten Grundrechte der Menschen sind folgende:

das Recht auf Schutz der Menschenwürde;

das Recht auf Freiheit der Person;  
das Recht auf Gleichheit vor dem Gesetz;  
das Recht auf Glaubens- und Gewissensfreiheit;  
das Recht auf freie Meinungsäußerung;  
das Recht auf Versammlungsfreiheit;  
das Recht auf Freizügigkeit;  
das Recht auf Unverletzlichkeit der Wohnung.

### **Aus der Geschichte der Kriminalpolizei**

In einigen Ländern heißt der Kriminalist „Detektiv“. Dieses Wort kommt aus dem Englischen und bedeutet „Entdecker“. Detektive ermitteln Straftäter.

Die Geschichte der Kriminalpolizei ist nicht sehr alt. Sie existiert etwa drei Jahrhunderte. Einer der ersten Detektive der Kriminalgeschichte war der Franzose Degrais (Дегрэ). Er lebte im 17. Jahrhundert. In jener Zeit, 1676, beging eine adlige Frau Marquise de Brinvillers (маркиза де Бринвиль) einige furchtbaren Verbrechen. Es waren Giftmorden. Die Marquise floh in die Schweiz und versteckte sich in einem Kloster. Degrais, der Leutnant der Pariser Polizei, ermittelte sie in einem Kloster. Er verkleidete sich als Geistlicher und lockte die Mörderin in einen einsamen Garten am Rande der Stadt. Dort verhaftete er sie.

Noch bekannter war ein anderer Franzose. Sein Name war Vidocq (Видок) und er war Rückfalltäter. Nach seiner Flucht aus dem Zuchthaus verfolgte ihn die Polizei zehn Jahre erfolglos. Dann stellte er sich freiwillig und bot der Polizei seine Mitarbeit an.

### **Kodex Hammurabi**

Die älteste Sammlung rechtlichen Regeln ist das Gesetzbuch des babylonischen Königs Hammurabi aus dem 17. Jahrhundert vor unserer Zeitrechnung. Sein umfangreiches Gesetzwerk ließ Hammurabi in eine 2,5 Meter

hohe Steinsäule meißeln und öffentlich aufstellen. Obwohl die Gesetze ziemlich hart waren, haben alle Untertanen des Königs unter sein Recht gebeugt. Denn unter Hammurabi bekam auch der Arme und Schwache den Schutz der Rechtsordnung. Er war der Willkür des Mächtigen nicht in allen Fällen und völlig hilflos ausgesetzt.

Im Louvre befindet sich heute die Stelle, die das Gesetzeswerk Hammurabi in Keilschrift enthält. In oberem Teil ist dargestellt, wie der König die Weisung vom Sonnengott Schamasch erhält, Gesetze zu schaffen.

Auszug aus Kodex Hammurabi:

§ 195 Wenn ein Kind seinen Vater geschlagen hat, so wird man ihm die Hände abschlagen.

§ 196 Wenn ein Mann das Auge eines Freigelassenen zerstört, so wird man ihm sein Auge zerstören.

§ 197 Wenn jemand einem anderen einen Knochen zerbrochen hat, so wird man ihm seinen Knochen zerbrechen.

§ 200 Wenn ein Mann einem anderen ihm gleichstehenden Manne einen Zahn ausgeschlagen hat, so wird man ihm einen Zahn ausschlagen.

### **Aus der Geschichte der Daktyloskopie**

Anfangs des 19. Jahrhunderts gelangte der tschechische Naturwissenschaftler J.E. Purkinje (1787 – 1869) zu ersten Erkenntnissen auf dem Gebiet der Daktyloskopie. Er führte 9 Hauptmuster von Papillarlinien ein.

1860 erprobte der britische Kolonialbeamte Sir W.Herschel in Indien die Verwendbarkeit der Fingerabdrücke zur Identifizierung.

Am 25.August 1888 bewies der englische Anthropologe Sir F.Gallen (1822 - 1911) in einem wissenschaftlichen Vortrag, dass keine zwei Menschen die gleichen Fingerabdrücke haben. Das eröffnete neue Möglichkeiten für Identifizierung von Personen.

1892 erschien sein Lehrbuch zu diesem Thema. In diesem Buch stellte Galton 3 Thesen fest: 1) Fingerabdrücke eines Menschen sind bis zum Tode unveränderlich; 2) Es gibt keine zwei Menschen, deren Fingerabdrücke absolut gleich sind; 3) Die Papillarlinien der Finger aller Menschen kann man nach einem System einfach ordnen.

Der argentinische Polizeioffizier J.Vucetich und sein englische Kollege Sir E.Henry entwickelten eine Klassifizierung der Fingerabdrücke nach Musterformen. Seit dieser Zeit erschien die Daktyloskopie als wissenschaftliches Verfahren.

Am 8. Juli 1892 wurde erstmals in der Geschichte ein Mord mit Hilfe der Daktyloskopie in Argentinien aufgeklärt. 4 Jahre später übernahm die argentinische Polizei als erste in der Welt die Daktyloskopie.

In Deutschland übernahm der Dresdener Polizeidienst 1903 die Pionierrolle in seinem Land; dann folgten Hamburg und Berlin.

Bis heute bleibt die Daktyloskopie ein sicheres Mittel zur Identifizierung einer Person. Sie hilft der Polizei, den Tätern auf die Spur zu kommen.

### **Die Polizei in der Bundesrepublik Deutschland**

„Politia“ (lat.) bedeutet die Ordnungstätigkeit und die allgemeine staatliche Verwaltungstätigkeit. In Deutschland leistet sie einen großen Beitrag zur Stärkung der Staatsmacht, Sicherung der öffentlichen Ordnung und dem rechtlichen Schutz der Bürger.

Man unterscheidet folgende Dienstzweige der Polizei: Schutz-, Kriminal-, Grenz-, Bereitschafts- und Wasserschutzpolizei.

Die Schutzpolizei (Schupo) ist die Polizei der Bundesländer. Sie sorgt für die öffentliche Ordnung und bekämpft kleinere Kriminalität.

Die Kriminalpolizei (Kripo) ist ein besonderer (nichtuniformierter) Zweig der Polizei. Ihre Aufgabe ist die Bekämpfung und Aufklärung strafbarer Handlungen. Der weitere Schwerpunkt ihrer Arbeit liegt in der Verhütung aller

Erscheinungsformen des Verbrechens (Wirtschafts-, Umwelt-, Rauschgift-, Jugend- und organisierter Kriminalität u.a.m.).

### **Die Kriminalpolizei**

Die Gliederung der Kriminalpolizei ist, wie die gesamte Polizei, Ländersache. Das bedeutet, dass in jedem Bundesland die Kriminalpolizei anders strukturiert und organisiert sein kann. Da der Kriminalpolizei jedoch überall die Bekämpfung der schweren Kriminalität obliegt, gibt es bestimmte Deliktsbereiche, die überall von der Kriminalpolizei bearbeitet werden. Hierzu gehören folgende Deliktsfelder:

- Kapitaldelikte (Tötungsdelikte, Brände, Raub, Sexualdelikte, Vermisste)
- Bandendelikte (Betäubungsmittel, Glücksspiel, organisierte Kriminalität, Falschgelddelikte)
- Delikte von und zum Nachteil Kinder und Jugendlicher
- Wirtschaftsdelikte (Wirtschaftskriminalität, Betrug, Computerkriminalität)
- Eigentumsdelikte (Diebstahl/Einbruch) (dieses Deliktsfeld ist stellenweise auf die Schutzpolizei übertragen worden, z. B. in Baden-Württemberg)
- Staatsschutzdelikte
- Servicedienststellen wie Fahndung, Erkennungsdienst / Spurensicherung, Zeugenschutz, Vermögensabschöpfung, VP-Führung, etc.

Der Kriminaldauerdienst ist eine Organisationseinheit innerhalb der KriPo, der rund um die Uhr bedeutende Kriminalfälle bearbeitet.

### **Festnahme**

Die **Festnahme** (umgangssprachlich „Arrest“) ist das Festhalten von Personen (Personengewahrsam) aufgrund rechtlicher Grundlage für einen vorläufigen Zeitraum. Sie kann aufgrund zivil- oder strafprozessrechtlicher Bestimmungen vorgenommen werden.

Entgegen landläufigem Verständnis stellen folgende Maßnahmen *keine* Festnahme dar:

- die Verhaftung zum Zwecke des Haftantritts oder zum Zwecke der Vorführung bei Gericht, zu Maßnahmen des Antritts einer Maßregel der Besserung und Sicherung oder beim Landgerichtsarzt.
- die Ingewahrsamnahme durch die Polizei zum Zwecke der Gefahrenabwehr (z.B. Jugendschutz oder Wiederergreifung entwichener Strafgefangener) sowie zum Zwecke der Vollzugshilfe.

Die Festnahme greift in Grundrechte des Individuums ein (z. B. Freiheit der Person), so dass für Amtsträger Gesetzesvorbehalt gilt. Die Festnahme stellt bis zu einer Dauer von etwa drei Stunden eine Freiheitsbeschränkung dar. Sobald die Festnahme eine längere Zeit andauert, spricht man von einer Freiheitsentziehung. Festnahmen sind immer vorläufig, und zwar entweder bis der Grund der Maßnahme entfallen ist, Fristablauf vorliegt oder ein richterlicher Beschluss erwirkt ist. Sie kann von Staatsanwälten oder ihren Ermittlungspersonen (in der Regel Polizeivollzugsbeamte) vorgenommen werden. Sobald ein Richter im Strafprozess die Fortdauer der Festhaltung beschließt, wird die Festnahme zur Haft. Jedenfalls wirkt die Festnahme als Rechtfertigungsgrund für die durch die Festnahme tatbestandliche Nötigung oder Freiheitsberaubung. Körperverletzungen bei der Festnahme sind nur insoweit gerechtfertigt, als sie in Zusammenhang mit dieser stehen und im Rahmen der Verhältnismäßigkeit bleiben.

## **Überfall**

Am letzten Tag des vergangenen Jahres hat sich in Gerresheim ein Raubüberfall ereignet, bei dem die beiden bewaffneten Täter mit äußerster Brutalität vorgegangen sind. Erst am vergangenen Mittwoch konnte das Opfer, eine Aussage machen. Gegen 13 Uhr waren die Unbekannten in dem kleinen Laden erschienen. Sie bedrohten die Frau mit Pistolen und forderten die Herausgabe von Schmuck. Mit ihrer Beute flüchteten sie dann in unbekannter Richtung. Der erste Täter ist circa 30 Jahre alt, etwa 175 Zentimeter groß und

schlank, hat ein schmales Gesicht mit dunklem Teint. Bekleidet war er unter anderem mit einem dunklen Anorak und einem dunklen Sweatshirt mit Kapuze.

Sein Komplize ist gleichaltrig, circa 172 Zentimeter groß und ebenfalls schlank. Er hat ein „dickes, rundes“ Gesicht mit einer breiten Nase. Seine dunklen Haare waren nach hinten gekämmt. Der Tatverdächtige trug eine lange Lederjacke mit Reißverschluß. In einer Hand hielt er eine schwarze Ledertasche. Möglicherweise handelt es sich bei den Räufern um ausländische Staatsangehörige.

### **Fahndung**

Unter **Fahndung** versteht man allgemein die polizeiliche Suche nach **Personen**, die Straftaten begangen haben oder Straftaten verdächtigt werden, vermisst werden, geisteskrank bzw. suizidgefährdet sind, als Zeugen vor Gericht erscheinen sollen oder aus anderen Gründen gesucht werden, oder die Suche nach **Sachen** (Gegenständen), die im Zusammenhang mit strafbaren Handlungen stehen, insbesondere Diebesgut. Die Personen sind entweder per Haftbefehl oder per Fahndungsverfügung (bei Gefahrenabwehr) gesucht.

Die Durchführung der Personenfahndung ist je nach Rechtsgebiet und Zielsetzung verschieden. Die internen Fahndungen nach Personen sind gegenüber den externen Fahndungen unterschiedlich. Die Fahndung nach Personen richtet sich auch nach der Bedeutsamkeit einer Person, kriminalistisch nach dem zurückliegenden Tatzeitraum und der Erfolgsaussicht sowie polizeitaktisch nach der zur Verfügung stehenden Personalstärke.

Personen und Sachen werden national (z. B. im bundesdeutschen Informationssystem der Polizei (INPOL)), oder international (z. B. im europäischen SIS) zur Fahndung ausgeschrieben. Der Fahndungserfolg ist wichtig für die Aufklärungsquote.

## **Personenfahndung**

Der Fahndungszweck ist bei der Personenfahndung vielfältig, er richtet sich vor allem nach dem Ziel (Strafverfolgung oder Gefahrenabwehr). Im Einzelnen hat sie zum Ziel:

- a) die Festnahme, Ingewahrsamnahme oder Verhaftung,
- b) die Ermittlung des derzeitigen Aufenthaltsorts – Aufenthaltsermittlung – (bei Vermissten oder zwecks Zustellung einer gerichtlichen Vorladung) oder
- c) die Anhaltung zwecks Identitätsfeststellung oder Ingewahrsamnahme (z. B. abgängige Minderjährige), bei Sachen ist es die Sicherstellung bzw. Beschlagnahme. Sobald der Fahndungszweck erreicht ist, wird die Fahndung von der ausschreibenden Dienststelle widerrufen, und die Fahndungsmaßnahmen werden eingestellt.

Die Fahndungsinstrumente sind sehr vielfältig und breit gefächert. Sie sind zudem kombinierbar und bedienen sich auch modernen Techniken. Je optimaler die Personenfahndung funktioniert, desto höher ist die Aufklärungsquote.

## **Ringalarmfahndung**

Eine Ringalarmfahndung (teilweise auch Ringfahndung genannt) ist eine Sofortfahndung nach einer nicht unbedeutenden Straftat eingeleitet. Ziel dieser Personenfahndung (bei Kennzeichen auch eine Sachfahndung) ist die Festnahme, um so eine Flucht verhindern zu können

Beispiel: Die Polizei erfährt zeitnah von einem Bankraub. In der Folge wird durch die Leitstelle der sogenannte Ring ausgelöst. Den Streifenwagen werden taktische vorher festgelegte Punkte (sogenannte Ringpunkte) zugewiesen, die sie anfahren müssen, um dort z.B. die Kennzeichen passierender Fahrzeuge zu notieren oder nach Verdächtigen Ausschau zu halten.

Der Ring wird immer in einem bestimmten Radius um den Tatort gezogen, so ist beispielsweise der "Ring-20 X" im Umkreis von 20 Minuten nach der Tat,

um den Ort X gezogen. Vielfach werden Ringalarmfahndungen auch auf angrenzende Zuständigkeitsbereiche ausgeweitet.

Wenn die Ringalarmfahndung keinen Erfolg mehr verspricht, wird der Ring aufgelöst, die weitere Fahndung erfolgt dann, neben dem Einsatz der Kriminalpolizei, im Rahmen des Streifendienstes.

## **Festnahme**

Die **Festnahme** (umgangssprachlich „Arrest“) ist das Festhalten von Personen (Personengewahrsam) aufgrund rechtlicher Grundlage für einen vorläufigen Zeitraum. Sie kann aufgrund zivil- oder strafprozessrechtlicher Bestimmungen vorgenommen werden. Entgegen landläufigem Verständnis stellen folgende Maßnahmen *keine* Festnahme dar:

- die Verhaftung zum Zwecke des Haftantritts oder zum Zwecke der Vorführung bei Gericht, zu Maßnahmen des Antritts einer Maßregel der Besserung und Sicherung oder beim Landgerichtsarzt.
- die Ingewahrsamnahme durch die Polizei zum Zwecke der Gefahrenabwehr (z.B. Jugendschutz oder Wiederergreifung entwichener Strafgefangener) sowie zum Zwecke der Vollzugshilfe.

Die Festnahme greift in Grundrechte des Individuums ein (z. B. Freiheit der Person), so dass für Amtsträger Gesetzesvorbehalt gilt. Die Festnahme stellt bis zu einer Dauer von etwa drei Stunden eine Freiheitsbeschränkung dar. Sobald die Festnahme eine längere Zeit andauert, spricht man von einer Freiheitsentziehung. Festnahmen sind immer vorläufig, und zwar entweder bis der Grund der Maßnahme entfallen ist, Fristablauf vorliegt oder ein richterlicher Beschluss erwirkt ist. Sie kann von Staatsanwälten oder ihren Ermittlungspersonen (in der Regel Polizeivollzugsbeamte) vorgenommen werden. Sobald ein Richter im Strafprozess die Fortdauer der Festhaltung beschließt, wird die Festnahme zur Haft. Jedenfalls wirkt die Festnahme als Rechtfertigungsgrund für die durch die Festnahme tatbestandliche Nötigung oder Freiheitsberaubung. Körperverletzungen

bei der Festnahme sind nur insoweit gerechtfertigt, als sie in Zusammenhang mit dieser stehen und im Rahmen der Verhältnismäßigkeit bleiben.

### **Spurensicherung**

Als **Spurensicherung** bezeichnet man sowohl die Tätigkeit innerhalb der Forensik, kriminalistisch relevante Spuren zu „sichern“, sie also zu dokumentieren und gegebenenfalls sicherzustellen (Kriminaltechnik), als auch die damit beauftragte Einheit der Polizei.

Eine Spurensicherung beinhaltet die Spurensuche, die Spurenerfassung (Ausnumerierung, Fertigung von Abbildern [z. B. fotografisch, dreidimensional]) und der Spurenauswertung (zum Beispiel Spurenlage, Spurenbild, Spurenvergleich). Die Spurensicherung beginnt mit der sogenannten Tatortarbeit. Sie nimmt ihren Verlauf mit Auswertungen (z. B. Untersuchung, Vergleichsspuren) und endet mit der Zusammenführung von Gegenstands- und Personenspuren zu Gegenständen am Tatort oder an Opfern und Tatverdächtigen.

Der Spurensicherung kommt die elementare Aufgabe der Beweissicherung zu; das heißt, dass vor Gericht relevante Indizien und Beweise strenger Kontrolle unterliegen und dementsprechend fachmännisch behandelt werden müssen.

Es gibt verschiedene Techniken innerhalb der Spurensicherung, beispielsweise die Daktyloskopie (Aufnahme und Auswertung von Fingerabdrücken), die Abnahme von Körperzellen (und dem nachfolgenden „genetischer Fingerabdruck“) und Nachweis von Blut (beispielsweise mit Luminol).

Besonders bei Tatortsituationen muss darauf geachtet werden, dass keine neuen Spuren gesetzt werden. Daher tragen Spurensicherer Schutzkleidung (häufig Tyvek-Anzüge) und sperren den Tatort für andere Polizisten und natürlich auch Schaulustige.

Bei der Spurensuche ist zu beachten, dass keine neuen Spuren gesetzt werden. Dafür werden Pfade angelegt und der Zutritt zahlenmäßig eingeschränkt. Außerdem wird protokolliert, wer welchen Raum betreten hat und wer welche Veränderungen vorgenommen hat. Für Tatorte im Freien haben sich Faltpavillons (Spurenzelt) aus Gründen des Sichtschutzes (z. B. Presse, Neugierige), des Wetterschutzes (Niederschlag, Wind) und zum Zwecke des Spurenschutzes bewährt.

Die aufnehmenden Polizeibeamten verwenden zur Abnahme von Spuren verschiedene Utensilien

Eine **Spur** im kriminalistischen Sinne sind Gegenstände oder Hinweise, die ein Indiz oder Beweis für einer Tat, Täterschaft und/oder Teilnahme in einem Ermittlungsverfahren.

Spuren werden mit Hilfe der Kriminaltechnik gesucht, gesichert und ausgewertet (Spurenvergleiche). Die Lehre von den Spuren heißt Spurenkunde. Die Spuren werden von der Polizei (Erkennungsdienst) durch die Spurensicherung gesichert, analysiert und ausgewertet. Die Gesamtschau der Spuren ergibt das Spurenbild. Nach Abschluss des polizeilichen Ermittlungsverfahrens werden sie als Beweismittel (sächlich) und als Bericht (Spurensicherungsbericht) der Staatsanwaltschaft übergeben. Viele Spuren finden sich am Tatort, auf den Fluchtwegen, an Opfern und an Tatmitteln. Grundsätzlich sind immaterielle und materielle Spuren zu unterscheiden. Immaterielle Spuren sind das menschliche Verhalten und der Personalbeweis, wie z.B. Zeugen.

### **Vernehmung**

**Vernehmung** ist im allgemeinen die Wahrnehmung bzw. Einvernahme eines Sachverhaltes. Man spricht von Einvernehmlichkeit, wenn man einen Konsens über eine gemeinsam zu beantwortende Frage erzielt hat.

In der Rechtswissenschaft bezeichnet Vernehmung (in der Schweiz Einvernahme) das Befragen durch ein staatliches Organ zu einem Untersuchungsgegenstand und das Fixieren dessen Verlaufs in einer

Aussagenaufnahme. Vernehmungen sind gängig in Bußgeld- und Strafverfahren (veraltete Bezeichnung: Verhör) und in den Untersuchungsausschüssen von Parlamenten sowie in jedem anderen Gerichtsverfahren, das Beweis durch Personenbefragung zulässt.

Die Befragung von Zeugen, Sachverständigen sowie des Beschuldigten (im Ordnungswidrigkeitenverfahrensrecht: Betroffenen), Angeschuldigten bzw. Angeklagten ist eine Art der Beweiserhebung, die letztlich der Wahrheitsfindung dient.

Vernehmungen werden üblicherweise als Interview geführt und anschließend schriftlich niedergelegt. Es ist jedoch auch in manchen Polizeien und Jurisdiktionen bei einfach gelagerten Fällen üblich, dass sich Beschuldigte bzw. Betroffene ohne das Beisein eines Vernehmenden schriftlich äußern. In größeren Fällen wird die Vernehmung - nach Einverständnis - auf Tonträger aufgenommen oder durch den Vernehmenden protokolliert. Dies verflüssigt das Gespräch (weil nicht dauernd für die Protokollierung pausiert werden muss). Vor Gericht können Zeugen verpflichtet werden, unter Eid auszusagen. Eidliche und uneidliche Falschaussagen sind strafbewehrt.

Jede Vernehmung besteht aus der Vernehmung zur Person und der Vernehmung zur Sache.

Vernommen werden kann jeder, der etwas als Beschuldigter, Angeschuldigter, Angeklagter oder Betroffene oder Zeuge zur Aufklärung einer Straftat oder Ordnungswidrigkeit beitragen kann. Eine Person wird nicht vernommen, sondern angehört, wenn sie nicht strafmündig ist. Als Auskunftsperson bezeichnet man einen Menschen, der nebensächliche Informationen zur Aufklärung einer Tat geben kann (z.B. gewöhnlicher Aufenthaltsort, Bekanntenkreis und Telefon-Nummer).

Zeugenvernehmungen sind die Befragung von Zeugen zu ihren Wahrnehmungen und Kenntnissen zum Untersuchungsgegenstand. Bei der Zeugenvernehmung sollen Fragen nach entehrenden Tatsachen, nach Vorstrafen oder Umständen aus dem persönlichen Lebensbereich des Zeugen oder seiner

Angehörigen nur gestellt werden, wenn sie unerlässlich sind (§ 68 a StPO). Auch kann zum Schutz der Privatsphäre des Zeugen die Öffentlichkeit ausgeschlossen werden (§ 171 b Gerichtsverfassungsgesetz). Eine Gegenüberstellung mit anderen Zeugen oder mit dem Beschuldigten im Vorverfahren ist allerdings zulässig, falls es für das weitere Verfahren geboten erscheint (§ 58 Abs. 2 StPO).

### **Dokumentation**

Vernehmungen werden auf Grundlage eines Gesprächs niedergeschrieben. Hierdurch entsteht eine Vernehmungsniederschrift. In Ausnahmefällen werden Vernehmungen auch per Videokonferenz durchgeführt. In speziellen Fällen kann eine Vernehmung auch videografiert werden. Vernehmungen werden der Ermittlungsakte beigegeben. Bei sehr belastenden Ereignissen eines Geschädigten (Status: Zeuge) kann auf eine erneute Einvernahme vor Gericht verzichtet werden, wenn erschöpfende Vernehmungsergebnisse vorliegen. Diese können dann per Beschluss in die Entscheidung mit einfließen, als wären die Vernehmungen vor Gericht getätigt.

Die Aussage eines Beschuldigten muss nicht der Wahrheit entsprechen. Eine Sanktion für einen lügenden Beschuldigten kennt das Gesetz nicht.

Vernehmungen sind immer von anderen Beteiligten getrennt durchzuführen, um eine eigenständige und unmanipulierte Aussage erhalten zu können. Vernehmungen sollten zeitnah zur Tatzeit erfolgen, damit keine Gedächtnislücken entstehen und das Ermittlungsergebnis rasch zu erhalten. Für Vernehmungen bestehen in vielen Polizeidienststellen bestimmte Vernehmungsräume zur Verfügung, wo man ungestört arbeiten kann. In besonderen Fällen, z.B. beim sexuellen Missbrauch von Kindern, werden oft Vernehmungsspielzimmer mit Videoaufzeichnung vorgehalten.

### **Raub**

Unter Raub wird allgemein die gewaltsame Wegnahme fremder Sachen verstanden.

Raub ist nach deutschem Strafrecht die Wegnahme (Besitzübergang) einer fremden beweglichen Sache mittels Gewalt gegen eine Person oder unter Androhung einer gegenwärtigen Gefahr für Leib und Leben mit der Absicht, die Sache sich oder einem Dritten rechtswidrig zuzueignen. Diese Tat ist in § 249 des deutschen Strafgesetzbuches normiert. Es handelt sich damit entweder um ein aus Diebstahl und Körperverletzung oder um ein aus Diebstahl und Nötigung zusammengesetztes Delikt. Zusammengesetzt bedeutet dabei nicht nur das kumulative Vorliegen der jeweiligen Merkmale, sondern auch deren Verknüpfung mittels Finalzusammenhangs im Vorstellungsbild des Täters.

Der Raub ist durch die Mindeststrafandrohung von einem Jahr Freiheitsstrafe ein Verbrechen. Der Täter, der eine solche Tat begeht, wird als Räuber bezeichnet.

### **Schwerer Raub**

Qualifiziert wird der Raub, wenn der Täter eine Waffe oder ein anderes gefährliches Werkzeug bei sich führt oder wenn er es einsetzt (§ 250 StGB). Des Weiteren ist auch der Raub unter Zuhilfenahme eines Mittels in diesem Strafrahmen erfasst, das den Widerstand einer anderen Person brechen soll. Dies kann auch eine Scheinwaffe sein, also ein Gegenstand, der lediglich bedrohlich aussieht, zum Beispiel eine Spielzeugpistole, wenn nicht zu erkennen ist, dass es sich um eine solche handelt. Nicht erfasst werden Gegenstände, die zur Bedrohung benutzt werden, ohne dass sie überhaupt gefährlich wirken, so zum Beispiel der Lippenpflegestift, der dem Opfer in den Rücken gedrückt wird, mit der Aussage, es handle sich hierbei um den Lauf einer Pistole.

Der Strafrahmen beim qualifizierten Raub beträgt fünf bis fünfzehn Jahre.

Verursacht der Täter durch Leichtfertigkeit oder Vorsatz den Tod des Opfers, so ist der untere Strafrahmen zehn Jahre, es kann die lebenslange

Freiheitsstrafe verhängt werden. Leichtfertigkeit ist als eine Form der besonders schweren Fahrlässigkeit zu verstehen.

### **Работа по ситуации устного речевого общения**

1. Прочитайте и переведите текст, используйте его для составления сообщения по ситуации.

#### **Meine Biographie**

Mein Name ist Ekaterina Gordejewa. Ich bin 25 Jahre alt. Ich bin am 1. Dezember 1984 in der Stadt Krasnojarsk geboren. Ich stamme aus einer Arbeiterfamilie (aus der Familie eines Angestellten). Ich habe Eltern – einen Vater und eine Mutter. Zurzeit sind meine Eltern schon Rentner, aber sie arbeiten noch.

Ich besuchte die Mittelschule in meiner Heimatstadt. Nach der Mittelschule arbeite ich als Protokollführerin in einem Gericht. Meine Arbeit fordert gute Fachkenntnisse, darum studiere ich an der Sibirischen Juristischen Hochschule des Ministeriums des Innern. Ich bin Fernstudentin. Ich bin im 1. Studienjahr. Ich studiere viele Fächer: Staats- und Rechtsgeschichte, Staats- und Rechtstheorie, Geschichte Russlands und andere Fächer. Ich studiere eine Fremdsprache – Deutsch. Zweimal im Jahr habe ich Prüfungszeit. Zu dieser Zeit werde ich von meiner Arbeit freigestellt. Ich lege die Prüfungen ab, besuche Vorlesungen und Seminare. Das Studium ist schwer, aber interessant.

Ich habe eine Familie. Ich bin verheiratet. Ich habe auch einen kleinen Sohn. Mein Mann ist Richter. Der Sohn besucht einen Kindergarten.

Отвeтьте на вопросы:

- 1) Wie heißen Sie?
- 2) Wie alt sind Sie?

- 3) Wann sind Sie geboren?
- 4) Wo sind Sie geboren?
- 5) Wo besuchten Sie die Mittelschule?
- 6) Wo arbeiten Sie jetzt?
- 7) Was sind Sie?
- 8) Wo studieren Sie?
- 9) Welche Fächer studieren Sie an der Akademie?
- 10) Sind Sie verheiratet? Haben Sie Eltern?
- 11) Wie lange dauert das Fernstudium?
- 12) Wie gefällt Ihnen das Studium an der Akademie?

2. Прочитайте текст и на его основе составьте сообщение по ситуации речевого общения “Подготовка юристов в ФРГ”.

### **Die Ausbildung der Juristen in der Bundesrepublik Deutschland**

Die Juristen werden in Deutschland an der juristischen Fakultät der Universität ausgebildet. Juristische Hochschulen gibt es da nicht. Die Ausbildung erfolgt nur im Direktstudium. Fern- und Abendstudium gibt es für sie nicht. Die Studienzeit dauert 7 bis 12 Semester.

Der Hochschulbesuch ist kostenlos. Die Jura-Studenten der BRD haben sogenannte akademische Freiheiten, d.h. 1. Der deutsche Student studiert in der Regel nicht an einer Universität, sondern an zwei oder drei. Er darf selbst die Universität wählen, an welcher er studieren will. Jeder Student wählt auch die Fächer, die er studieren will. Alle Lehrfächer, die studiert werden müssen, werden in Pflichtfächer und Wahlfächer eingeteilt. Die Pflichtfächer müssen alle Studenten studieren. Die Wahlfächer erlernen die Studenten nach ihrer Wahl.

Die Studenten dürfen auch den Hochschullehrer wählen, dessen Vorlesungen und Seminare sie besuchen möchten. Es gibt kein System von Semesterprüfungen. Zur Prüfung meldet sich der Student erst dann, wenn er überzeugt ist, dass er sich darauf gut vorbereitet hat. Es gibt keine Spezialisierung

vom ersten Studienjahr an. Die deutschen Jura-Studenten studieren 3 Grundfächer: das Bürgerliche Recht, das Strafrecht und das Öffentliche Recht. Sie haben auch viele andere Fächer: das Staatsrecht, das Schuldrecht, das Verwaltungsrecht, das Verwaltungsprozessrecht, das Familienrecht, Rechtsgeschichte, Rechtsphilosophie, Wirtschaftswissenschaften für Juristen.

Die Jura-Studenten schließen ihr Studium mit einer Staatsprüfung ab. Sie legen 2 juristische Staatsprüfungen vor einem staatlichen Prüfungsamt ab. Die Prüfungen sind sehr streng und werden gründlich vorbereitet. Das erste juristische Staatsexamen heißt das Referendarexamen, das zweite — das Assessorexamen. Erst nach dem erfolgreichen zweiten juristischen Staatsexamen ist man Volljurist.

ОТВЕТЬТЕ НА ВОПРОСЫ:

1. Wo werden die deutschen Juristen ausgebildet? 2. Studieren sie nur im Direktstudium oder können sie auch im Abend- und Fernstudium studieren? 3. Wie lange dauert das Hochschulstudium? 4. Was versteht man unter dem Begriff “akademische Freiheiten”?
5. Welche Fächer werden an der juristischen Fakultät der deutschen Universität studiert? 6. Womit schließen die angehenden Juristen ihr Studium ab? 7. Wie heißen die juristischen Staatsexamen? 8. Was versteht man unter dem Begriff “der Volljurist”?